

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION de 1946-47

Séance du 3 juin 1947.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner les Proposition et Projet de Loi relatifs au contrat de louage de services manuels des travailleurs domestiques et à la réglementation de leur travail.

(Voir les n° 98, Sess. extraordinaire de 1946 et 23, session de 1946-1947, du Sénat).

Présents : M. Jauniaux, Président ; M. Allewaert, Melle Baers, MM. Coeckelbergh, Jespers Gabriel, Glineur, Mertens, Meurice, Moulin, Servais, Van Laerhoven, Wallays, Zurstrassen et Mme Ciselet, rapporteur.

Mesdames, Messieurs,

I. — GENERALITES.

Le Sénat a été saisi le 3 août 1946 d'une proposition de loi de Mlle Maria Baers sur les travailleurs domestiques, et le 11 décembre 1946, d'un projet gouvernemental sur la même question.

Projet et proposition sont très semblables dans leur but, leur portée et leurs dispositions. Tous deux, d'ailleurs, sont le résultat d'une longue évolution des conditions économiques et sociales dans notre pays et tendent à combler une grave lacune de notre législation.

En effet, les travailleurs domestiques sont, à l'heure actuelle en Belgique, les seuls salariés dépourvus de statuts, c'est-à-dire dont les droits et les obligations ne sont pas précisés par un texte de loi.

Les ouvriers sont soumis à la loi sur le contrat de travail du 10 mars 1900, les ouvriers mineurs aux lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 sept. 1919 ainsi qu'aux différentes dispositions législatives subséquentes sur la matière, les employés à la loi sur le contrat d'emploi du 7 août 1922, les marins à la loi du 5 juin 1928.

Par contre, les travailleurs domestiques ne sont régis actuellement que par les principes généraux du droit, les usages et un seul article du Code Civil, l'art. 1780 qui stipule : « On ne peut engager ses services qu'à temps ou pour une entreprise déterminée ».

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-47

Commissievergadering van 3 Juni 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het Westvoorstel en het Wetsontwerp betreffende het contract van dienstverhuring voor handenarbeid van de huisbedienden en de reglementering van hun arbeid.

(Zie de n° 98, B.Z. 1946 en 23, zitting 1946-1947, van de Senaat).

Mevrouwen, Mijne Heren,

I. — ALGEMENE BESCHOUWINGEN.

Op 13 Augustus 1946, werd door Mej. Maria Baers een wetsvoorstel bij de Senaat ingediend betreffende de huisbedienden en, op 11 December 1946, een regeringsontwerp over dezelfde kwestie.

Voorstel en ontwerp beogen hetzelfde doel wat de bepalingen en de draagwijdte betreft. Beide zijn trouwens de vrucht van een lange evolutie van de economische en sociale toestanden in ons land en strekken ertoe een groote leemte in onze wetgeving aan te vullen.

Inderdaad, de huisbedienden zijn thans in België de enige loontrekkenden zonder statuut, d. w. z. waarvan de rechten en plichten niet in een wetstekst zijn vastgelegd.

De arbeiders zijn onderworpen aan de wet op het arbeidscontract van 10 Maart 1900 ; de mijnwerkers aan de wetten op de mijnen en steengroeven, samengeschied bij koninklijk besluit van 15 September 1919, alsook aan de latere wettelijke bepalingen ter zake ; de bedienden aan de wet op het bediendencontract van 7 Augustus 1922 ; de zeelieden aan de wet van 9 Juni 1928.

Voor de huisbedienden, daarentegen, gelden alleen algemene rechtsbegrippen, het gebruik en één enkel artikel van het Burgerlijk Wetboek, art. 1780, dat vermeldt : « Men kan zijn diensten slechts voor een tijd of voor een bepaalde onderneming verbinden ».

Weleer luidde artikel 1781 als volgt : « De werkgever wordt geloofd op zijn bevestiging wat het bedrag van het loon, de betaling van

Jadis, l'art. 1781 disposait : « Le maître est cru sur son affirmation pour la quotité des gages, pour le paiement de l'année échue et pour les acomptes donnés sur le paiement de l'année courante ». Il fut abrogé par la loi du 10 juillet 1883.

Outre la disposition de l'art. 1780 du Code Civil, seul texte d'une portée générale à présent en vigueur, quelques lois spéciales ont réglé des points particuliers. Ce sont :

1) L'art. 1er de la loi du 1er mai 1913 sur le crédit des petits commerçants qui stipule que les intérêts des gages courent de plein droit et sans mise en demeure ;

2) La loi du 18 août 1887 sur l'insaisissabilité et incessibilité des salaires ;

3) La loi du 15 décembre 1937 modifiant celles du 10 décembre 1924 et du 20 juillet 1927, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et qui assujettissent les travailleurs domestiques à la loi sur les pensions de vieillesse ;

4) Enfin, l'arrêté-loi du 20 sept. 1945 (Moniteur 16 déc. 1945), étendant aux travailleurs domestiques le bénéfice de la loi sur les réparations des dommages résultant d'un accident de travail.

Mais ces dispositions ne visent que des points de détail et elles n'ont pas grande portée. Un fait est capital : aucune législation spécifiquement propre ne détermine la nature du contrat qui intervient entre le travailleur domestique et son employeur, l'étendue de leurs obligations réciproques, les modes de dissolution du contrat, ainsi que les prescriptions portant sur l'organisation même du travail.

Cette lacune grave, en autorisant la diversité et l'imprécision des usages, présente pour les intéressés et même pour l'ordre social des inconvénients que signalent les exposés des motifs des deux projets examinés par votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale, inconvénients qu'il serait vain de reproduire ici.

Depuis de longues années, d'ailleurs, la question préoccupe nos législateurs et les dispositions qui vous sont soumises aujourd'hui sont l'aboutissement logique de travaux commencés il y a quelque vingt-cinq ans. C'est dire qu'elles ont été longuement pesées et mûries et qu'elles ont passé au crible d'une vigilante critique.

En effet, plusieurs propositions de loi furent, avant la guerre déjà, déposées au Sénat : par M. Hallet en 1922 ; par Madame Marie Spaak en 1936, par M. Noël, durant la session 1938-1939 ; par Mlle Maria Baers, le 6 juillet 1939. Toutes ces propositions devinrent caduques par suite du renouvellement des Chambres.

het vervallen jaar en de reeds betaalde bedragen van het lopende jaar betreft ». Dit artikel verviel door de wet van 10 Juli 1883.

Buiten de bepaling van art. 1780 van het Burgerlijk Wetboek, de enige thans van kracht zijnde tekst met een algemene draagkracht, hebben enige bijzondere wetten zekere bijzondere punten geregeld. Het zijn :

1) Het eerste artikel van de wet van 1 Mei 1913 op het krediet van de kleinhandelaars, waarin voorkomt dat de intresten van de lonen van rechtswege en zonder aanmaning verschuldigd zijn ;

2) De wet van 18 Augustus 1887 op de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid der lonen ;

3) De wet van 15 December 1937, tot wijziging van deze van 10 December 1924 en van 20 Juli 1927, betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, waarbij het huishoudpersoneel onderworpen wordt aan de wet op de ouderdomspensioenen ;

4) Tenslotte, de besluitwet van 20 September 1945 (Staatsblad van 16 December 1945) die de wet op herstel en vergoeding wegens werkongeval tot de huisbedienden uitstrekt.

Maar die bepalingen slaan slechts op bijkomstigheden en hebben geen grote draagwijdte. Een zaak is van groot belang : in geen enkel specifieke wet worden de aard van het contract, dat de huisbediende met zijn werkgever verbindt, de draagwijdte van de onderlinge verplichtingen, de wijze van ontbinding van het contract, zoals tevens de voorschriften die de regeling van de arbeid betreffen vastgelegd.

Deze grote leemte, wegens het dulden van de verscheidenheid en de onduidelijkheid van het gebruik, biedt voor de belanghebbenden en zelfs voor de sociale orde nadelen waarvan melding wordt gemaakt in de memories van toelichting van de twee ontwerpen, door uw Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg onderzocht, nadelen die hier niet meer hoeven opgesomd.

Sedert lange jaren, trouwens, maakt de zaak de aandacht van onze wetgevers gaande en de bepalingen die u thans worden voorgelegd zijn de vrucht van de sedert vijf en twintig jaar aangevangen werkzaamheden. Men mag dus beweren dat zij lang en rijpelijk werden overwogen en dat zij het voorwerp uitmaakten van een waakzame kritiek.

Inderdaad, verscheidene wetsvoorstellen werden reeds vóór de oorlog bij de Senaat ingediend : door de h. Hallet in 1922 ; door Mevr. Marie Spaak in 1936 ; door de h. Noël, gedurende de zitting 1938-1939 ; door Mej. Maria

Après la guerre, le gouvernement se préoccupa à nouveau des divers aspects économique, social et juridique de la question des travailleurs domestiques.

Monsieur le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale créa par arrêté ministériel en date du 7 janvier 1946, une commission qui déposa son rapport le 1er juillet 1946.

Cette commission était composée de fonctionnaires du département et de femmes appartenant à tous nos partis politiques, choisies spécialement soit parmi les mandataires publics, soit parmi les personnes compétentes du secteur privé.

Enfin, durant le 2e semestre 1946, nous eûmes la proposition Baers et le projet gouvernemental, objets du présent rapport.

Il y a lieu de remarquer que les dispositions qui vous sont soumises quoique constituant dans notre droit une innovation, ont été adoptées par la plupart des législations étrangères ; l'exposé des motifs de la proposition Baers en donne une assez longue énumération. Nous ne serons donc pas des précurseurs dans ce domaine : l'expérience que nous tenterons a déjà pleinement réussi dans plusieurs des pays qui nous entourent.

Enfin, il est à espérer que le statut juridique des gens de maison sera un des facteurs capables de résoudre le problème déjà ancien mais devenu particulièrement grave, de la pénurie de main-d'œuvre domestique.

* * *

D'une manière générale, votre Commission s'est efforcée de concilier les intérêts des travailleurs et des employeurs.

Elle a voulu assurer aux premiers la sécurité matérielle et d'excellentes conditions de travail tant au point de vue moral que physique. Mais elle n'a pas perdu de vue que beaucoup de ménages modestes recourent à l'aide d'une servante ; et qu'en rendant cette charge trop onéreuse, le législateur forcerait tout bonnement les patrons dont les revenus sont limités, à renoncer aux services d'une travailleuse domestique.

Pareil résultat serait, certes, défavorable tant du point de vue familial (les familles qui comptent plusieurs enfants ne peuvent se passer d'une aide ménagère), que du point de vue économique (nous avons tout intérêt à élargir plutôt qu'à restreindre, le marché du travail). C'est pourquoi votre Commission s'est efforcée d'éviter ce péril en équilibrant avec prudence et équité les droits et les obligations des deux parties intéressées.

Baers op 6 Juli 1939. Al die voorstellen vervielen door de hernieuwing van de Kamers.

Na de oorlog, hield de regering zich terug bezig met de verschillende uitzichten van de kwestie der huishoudenden, op economisch, sociaal en juridisch gebied.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, bij ministerieel besluit van 7 Januari 1946, richtte een commissie in, die op 1 Juli 1946 verslag uitbracht.

Deze commissie was samengesteld uit ambtenaren van het departement en uit vrouwen van al onze politieke partijen, speciaal gekozen, hetzij onder de openbare mandatarissen, hetzij onder bijzonder bevoegde personen van de privésector.

Tenslotte, in de loop van het tweede halfjaar 1946, hadden wij het voorstel Baers en het regeringsontwerp, die het voorwerp uitmaken van het huidig verslag.

Er dient te worden opgemerkt dat de bepalingen die u worden overgelegd, alhoewel zij als een nieuwigheid in onze wetgeving voorkomen, reeds in de meeste vreemde wetgevingen werden opgenomen ; de toelichting van het voorstel Baers geeft er een nogal lange opsomming over. Op dit gebied zullen wij dus geen voorlopers zijn ; de proef die wij wagen werd met een volkomen welslagen bekroond in de meeste der ons omringende landen.

Tenslotte, is het te hopen dat het juridisch statuut van het huishoudpersoneel een factor zal zijn die het reeds oude vraagstuk — dat bijzonder ernstig is geworden — van het gebrek aan huishoudenden zal kunnen oplossen.

* * *

In het algemeen, heeft uw Commissie getracht de belangen van de arbeiders en de werkgevers overeen te brengen.

Aan de eersten heeft zij de bestaanszekerheid en goede werkvoorwaarden, zowel op zedelijk als op lichamelijk gebied, willen verzekeren. Maar zij heeft niet uit het oog verloren dat veel nederige gezinnen beroep doen op een meid, en door die last al te zwaar te maken, zou de wetgever eenvoudig de werkgevers wier middelen beperkt zijn, verplichten eenvoudig af te zien van de hulp van een huishoudende.

Dergelijke uitslag zou stellig nadelig zijn, zowel op familiaal gebied (de gezinnen met verscheidene kinderen kunnen een huiselijke hulp niet missen), als op economisch gebied (wij hebben er alle belang bij de arbeidsmarkt te verruimen en niet te beperken). Daarom heeft uw Commissie getracht aan dit gevaar te ontkomen door met voorzichtigheid en recht-

II. — ANALYSE DES ARTICLES

Votre Commission s'est attachée à fondre en un seul texte, le projet et la proposition de loi qui lui ont été soumis. Cependant, pour la simplification de son travail, elle a pris pour base de discussion le projet gouvernemental.

Ce projet est divisé en deux titres :

Le premier est consacré au contrat de louage de services des travailleurs domestiques, à sa formation, ses effets, son exécution, sa suspension et sa dissolution ; le second a trait à la réglementation proprement dite du travail.

Le chapitre 1er du titre 1er traite des dispositions générales.

L'ART. 1er précise le genre de contrats régis par la loi et donne à titre exemplatif une énumération des travailleurs domestiques qui y sont assujettis.

La Commission en a adopté sans aucune modification l'alinéa 1 ; elles est d'accord sur l'interprétation qui en est donnée dans l'exposé des motifs du projet gouvernemental :

« Le contrat de louage de services des travailleurs domestiques est un contrat consensuel, synallagmatique et à titre onéreux. Parfait par le simple consentement des parties, sans aucune autre forme particulière, il engendre des obligations réciproques et assujettit chacun des contractants à une prestation qui consiste dans le paiement par l'employeur, d'une rémunération qui sera soit uniquement en espèces, soit en espèces et en nature, sans qu'elle puisse être exclusivement en nature et dans la fourniture, par le travailleur domestique, d'un travail principalement manuel.

... ..

« Le contrat de louage de services exige l'existence d'un lien de subordination entre le travailleur et l'employeur sous l'autorité et la direction duquel le travail doit être exécuté ».

La Commission a eu son attention attirée sur le mot « principalement » dont l'insertion dans le texte exclut du présent contrat les travailleurs exerçant un autre métier et qui ne se livrent que subsidiairement ou occasionnellement à des travaux d'intérieur. Ainsi, par exemple, l'ouvrier agricole qui bénéficie d'un logement gratuit pour prix d'une surveillance générale de certains bâtiments, ne pourra pas être considéré comme concierge.

Les termes de l'alinéa 1er excluent également de l'application de la loi, les nettoyeurs des

vaardigheid de rechten en de verplichtingen van de belanghebbende partijen in evenwicht te brengen.

II. — ONTLEDING VAN DE ARTIKELEN.

Uw Commissie heeft getracht in één enkele tekst het wetsontwerp en het wetsvoorstel, die haar werden overgelegd, samen te brengen. Nochtans, ten einde haar werk te vereenvoudigen, heeft zij het regeringsontwerp als grondslag van haar bespreking genomen.

Het ontwerp werd onder twee titels verdeeld:

Titel I is gewijd aan het contract van dienstverhuring voor handenarbeid van de huisbedienden, gevolgen, uitvoering, schorsing, ontbinding er van ; Titel II behandelt de reglementering zelf van de arbeid.

In het eerste hoofdstuk van het eerste artikel gaat het over de algemene bepalingen.

Het eerste artikel legt de draagwijdte van de onder de wet vallende contracten vast en geeft een opsomming van huisbedienden, die er aan onderworpen zijn, als voorbeeld op.

De Commissie heeft zonder wijziging alinea I goedgekeurd ; zij gaat akkoord met de verklaring die er wordt aan gegeven in de memorie van toelichting van het regeringsontwerp :

« Het dienstverhuringscontract voor de dienstboden is een consensueel, wederkerig contract ten bezwarenden titel. Volmaakt door de eenvoudige toestemming van de partijen, zonder enigerlei andere bijzondere vorm, legt het wederzijdse verplichtingen op en verbindt het de contracterende partijen tot een prestatie die bestaat uit de betaling, door de werkgever, van een bezoldiging hetzij uitsluitend in geld, hetzij in geld en natura, zonder dat zij uitsluitend in natura mag zijn, en het uitvoeren, door de dienstboden, van een werk dat in hoofdzaak handenarbeid is ».

... ..

« Het dienstverhuringscontract vereist ten slotte dat er een verband van ondergeschiktheid bestaat tussen de werknemer en de werkgever, onder wiens gezag en leiding het werk dient uitgevoerd ».

De aandacht van de Commissie werd gevestigd op de woorden « in hoofdzaak », waarvan de inlassing in de tekst de arbeiders, die een ander beroep uitoefenen of die bij gelegenheid of toevallig thuiswerk verrichten, uitsluit. Zo, bij voorbeeld, de landarbeider die kosteloos wordt gehuisvest in vergelding voor een algemene bewaking van zekere gebouwen, zal niet als huisbewaarder mogen worden beschouwd.

deux sexes au service d'une entreprise commerciale.

Parcontre, la Commission a cru devoir modifier l'énumération du deuxième alinéa. Elle a supprimé : les gouvernantes et les dames de compagnie, les garçons de courses, les messagers ; elle a remplacé l'énumération du projet gouvernemental par l'énumération suivante :

- 1) Cuisinières,
- 2) Femmes de chambre,
- 3) Bonnes d'enfants,
- 4) Femmes à journées,
- 5) Nettoyeuses,
- 6) Servantes de toutes catégories,
- 7) Maitres d'hôtel,
- 8) Cuisiniers,
- 9) Domestiques et valets de chambre,
- 10) Chauffeurs privés,
- 11) Concierges,
- 12) Veilleurs de nuit,
- 13) Hommes de peine.

Elle a jugé utile d'ajouter à l'art. 1er un troisième alinéa ainsi conçu : « Cette énumération est exemplative et non limitative ». Ceci afin de bien marquer que le juge aura toute liberté dans chaque litige qui lui sera soumis, de rechercher la nature du contrat intervenu entre parties et d'en vérifier les éléments constitutifs sans s'arrêter à la qualification qui aurait pu lui être donnée.

Par le mot « servante », la Commission entend la femme travailleuse domestique n'ayant pas de qualification déterminée, ce qui correspond dans le langage courant aux termes « bonne à tout faire ».

Par « nettoyeuse » la Commission vise des femmes à journées ayant une besogne déterminée et limitée.

La Commission entend exclure :

1) — *Les jardiniers*. Elle a cru utile d'insérer dans son rapport l'extrait d'une note communiquée par le département du Travail et de la Prévoyance Sociale sur la situation juridique des jardiniers sous l'empire de la législation actuelle.

« Aux termes de l'article 2, alinéa 2, 3°, de la loi du 9 juillet 1926 organique des Conseils de Prud'Hommes, doivent être considérés comme des employeurs, les personnes qui ont à leur service un ou plusieurs jardiniers.

« De plus, l'article 3, alinéa 2, 4° de cette loi spécifie qu'aux ouvriers sont assimilés les jardiniers ».

« Il semble donc qu'en vertu de ces textes,

Door de bewoordingen van de eerste alinea, vallen tevens de schoonmaakarbeiders van beider kunne in handelsondernemingen niet onder toepassing van de wet.

Daarentegen heeft de Commissie het goed geoordeeld de opsomming van de tweede alinea te wijzigen. Zij heeft de huishoudsters en de gezelschapsdames, de loopjongens, de boden, uitgesloten ; zij heeft de opsomming van het regeringsontwerp door de volgende vervangen :

- 1) keukenmeiden,
- 2) kameniers,
- 3) kinderjuffers,
- 4) werkvrouwen,
- 5) schoonmaaksters,
- 6) vrouwelijke huisbedienden van alle categorieën,
- 7) eerste huisbediende,
- 8) koks,
- 9) mannelijke huisbedienden en kamerdienars,
- 10) particuliere autobestuurders,
- 11) portiers,
- 12) nachtwakers,
- 13) huisknechten.

Zij heeft het goed geacht bij het eerste artikel een derde alinea toe te voegen, luidende als volgt : « Deze lijst kan als voorbeeld dienen, zij is niet beperkend ». Dit om wel aan te tonen dat de rechter volkomen vrij zal zijn, in elk geval van betwisting dat hem zal worden overgelegd, de aard van het contract dat door beide partijen werd aangegaan, op te sporen en er de grondbestanddelen van na te gaan zonder zich om de benaming die hem werd opgegeven te moeten bekommeren.

Volgens de Commissie beduidt het begrip « vrouwelijke huisbedienden van alle categorieën » de huisarbeidster die geen bepaalde opdracht heeft, hetgeen in de gewone taal overeenstemt met « meid voor alle werk ».

Volgens de Commissie moet men als « schoonmaakster » beschouwen de werkvrouwen die een bepaalde en beperkte arbeid verrichten.

De Commissie wenst uit te sluiten :

1) *De hoveniers*. — Zij heeft het goed geacht in haar verslag een uittreksel van een nota, overhandigd door het Departement van Arbeid en Sociale Voorzorg, wat de juridische toestand van de hoveniers onder de huidige wetgeving betreft, over te nemen.

« Volgens de bewoordingen van art. 2, alinea 2, 3°, van de wet van 9 Juli 1926, tot inrichting van de Werkrechtshoven, moeten als werkgevers worden beschouwd, de personen die één of meer hoveniers in dienst hebben.

« Te meer, artikel 3, alinea 2, 4°, van die

les jardiniers ne doivent pas être considérés comme des travailleurs domestiques.

« Abstraction faite de ces textes qui classent les jardiniers au nombre des ouvriers, il y a lieu d'ajouter que la loi du 9 juillet 1926 organique des Conseils de Prud'hommes, n'est pas seulement une loi d'organisation et de procédure, attributive de compétence, les ouvriers étant justiciables de la Chambre pour ouvriers et les employés de la Chambre pour employés. Elle influe sur la détermination de la nature des actes qu'elle vise ; elle opère un tri des personnes qui rentrent dans son champ d'application, les rangeant tantôt dans la catégorie d'employeurs, tantôt dans celles d'employés ou d'ouvriers ; elle détermine par le seul fait de cette classification et de cette qualification les règles de fond qui sont applicables au contrat de louage de services intervenu entre l'employeur et le travailleur, sans qu'il faille rechercher si les prestations de ce dernier sont de nature manuelle ou intellectuelle.

« Telie est du moins l'interprétation qu'en donne un arrêt de la Cour de Cassation du 28 mai 1931 (Pas. 1931, 1-175) qui décide qu'un coupeur qualifié d'employé par l'article 4, 5° de la loi du 9 juillet 1926 est soumis à la loi sur le contrat d'emploi sans qu'il faille rechercher si son travail est manuel ou intellectuel.

« Cet arrêt a été suivi de nombreuses décisions rendues par des juridictions de fond statuant dans le même sens, notamment en ce qui concerne les contremaîtres rangés dans la catégorie « ouvrier » par l'article 1er, alinéa 2 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et dans la catégorie « employé » par l'article 4, 5° de la loi du 9 juillet 1926 organique des Conseils de Prud'Hommes.

« Toutefois, l'unanimité ne s'est pas réalisée autour de la décision de la Cour de Cassation. Des auteurs et des Tribunaux continuent à prétendre que la loi de 1926 n'est qu'une loi de compétence ne modifiant en rien la législation antérieure sur le contrat de travail et sur le contrat d'emploi et qu'elle laisse subsister les anomalies pour ne pas dire les contradictions qui existent entre elle et certaines dispositions des lois relatives à la nature des contrats de travail et d'emploi.

« L'interprétation de la Cour de Cassation et de la majeure partie de la jurisprudence paraît conforme au texte de la loi, à l'intention du législateur et au but social qu'il a poursuivi en instituant la juridiction prud'homale : faire juger les parties litigantes par leurs pairs. De plus, elle a l'avantage par des énumérations

wet vermeldt « dat de hoveniers als arbeiders dienen beschouwd ».

« Het blijkt dus uit die teksten, dat de hoveniers niet als huisarbeiders moeten worden beschouwd.

« Afgezien van die teksten, waarbij de hoveniers bij de arbeiders worden ingedeeld, dient er te worden aan toegevoegd dat de organieke wet van 9 Juli 1926 op de Werkrechtcrsraden niet alleen een wet van inrichting en procedure is, met toekenning van bevoegdheid — voor de arbeiders wordt recht gesproken door de Kamer voor werklieden, voor de bedienden door de Kamer voor bedienden. Zij beïnvloedt de vaststelling van de aard der bedrijvigheid door haar beoogd ; zij schift de personen die onder haar bevoegdheid vallen, door ze eenmaal in de categorie van werkgevers, dan weer onder deze van de bedienden of de werklieden onder te brengen ; door de rangschikking en de benaming legt zij de grondregels vast toepasselijk op het contract van dienstverhuring tussen werkgever en arbeider zonder te moeten opsporen of de bedrijvigheid van deze laatste uit handen- of geestesarbeid bestaat.

« Dit is althans de verklaring dat er een attest van het Hof van Verbreking dd. 28 Mei 1931 (Pas. 1931, 1-175) aan geeft ; het besluit dat een coupeur, door artikel 4, 5° der wet van 9 Juli 1926 als bediende beschouwt, onderworpen is aan het dienstcontract zonder te moeten opsporen of het om handen- of geestesarbeid gaat.

« Dit arrest werd door menigvuldige uitspraken in dezelfde zin door juridicties over de grond der zaken gevolgd, nl. wat betreft de werkbazen in de categorie « arbeider » ondergebracht door het eerste artikel, alinea 2 van de wet van 10 Maart 1900 op het arbeidscontract en in de categorie « bediende », door artikel 4, 5° van de wet van 9 Juli 1926 op de Werkrechtcrsraden.

« Doch, de eenstemmigheid werd niet bereikt rond de beslissing van het Hof van Cassatie. Auteurs en rechtbanken gaan voort met te beweren dat de wet van 1926 slechts een wet van bevoegdheid is, die geenszins de vroegere wetgeving op het arbeidscontract en op het bediendencontract wijzigt, en dat zij de afwijkingen, om niet te zeggen de strijdigheden in stand houdt die tussen haar en sommige bepalingen van de wetten betreffende de aard der arbeids- en bediendencontracten bestaan.

« De uitlegging van het Hof van Cassatie en van het grootste gedeelte der rechtspraak blijkt te stroken met de tekst van de wet, met de bedoeling van de wetgever en met het maat-

et des classifications réagissant sur la détermination de la nature des actes ou des contrats, de réduire les contestations qui portent sur le caractère manuel ou intellectuel des prestations fournies par un travailleur engagé dans les liens d'un contrat de louage de services — contrat de travail ou contrat d'emploi — conclu avec une personne qualifiée « employeur » par l'article 2 de la loi du 9 juillet 1926.

« On peut donc dire que dans l'état actuel de la législation et de la jurisprudence, un jardinier est un ouvrier et que le contrat de louage de services qu'il conclut comme tel avec une personne visée à l'article 2, alinéa 2, 3^e de la loi du 9 juillet 1926 organique des Conseils de Prud'hommes est un contrat de travail ».

2) — *Les servantes de ferme* dans certains cas. Elles seront considérées comme des ouvrières agricoles si elles consacrent habituellement la plus grande partie de leur activité professionnelle à l'exploitation agricole, et comme des travailleuses domestiques si elles travaillent principalement pour le service personnel du cultivateur et de son ménage.

La jurisprudence est dans ce sens (Clv. Gand 7 juillet 1909 : *Revue des Accidents du Travail* 1913, p. 162 ; Clv. Tongres 18-10-22 : *Revue des Accidents du Travail* 1923, p. 19).

L'ART. 2 n'a soulevé aucune objection. Il se borne à reproduire l'art. 1780 du Code Civil qui garantit la liberté individuelle. Cette disposition se retrouve d'ailleurs dans la loi du 1^{er} mars 1900 sur le contrat de travail, du 7 août 1922, sur le contrat d'emploi, et du 5 juin 1928 sur le contrat d'engagement maritime.

L'ART. 3 prévoit les points qui, sauf interdictions d'ordre public, devront être fixés par le contrat verbal ou écrit à intervenir entre parties.

La commission a cru utile de préciser : « *sauf prescriptions ou interdictions* »

Il va de soi que la loi et l'usage suppléeront au silence de la convention.

Ces dispositions n'ont soulevé aucune objection.

Il en est de même de

L'ART. 4 qui présume que sauf convention contraire le contrat est conclu à l'essai pendant les huit ou quinze premiers jours du travail.

Remarquons cependant que le commentaire de l'art. 4 dans l'exposé des motifs ne doit créer aucune ambiguïté : sans doute, dès que le contrat a été conclu, l'essai doit avoir lieu, mais il peut y être mis fin par l'une ou l'autre des parties à n'importe quel moment, fut-ce une

schappelijk doel dat hij nagestreefd heeft door de werkrechtshraden in te voeren : de twistende partijen door hun gelijken te laten beoordelen. Bultendien heeft zij het voordeel door opsommingen en classificeringen die reageren op de bepaling van de aard der akten en der contracten, de betwistingen te vermijden die betrekking hebben op het karakter van handenarbeid of geestesarbeid van de prestaties geleverd door een arbeider, die zich verbonden heeft door een dienstverhurlings-, arbeids- of bediendencontract, gesloten met een bij artikel 2 der wet van 9 Juli 1926 « werkgever » genoemde persoon.

« Men kan dus zeggen dat in de tegenwoordige stand van de wetgeving en van de rechtspraak, een hovenier een arbeider is en dat het dienstverhurlingscontract, dat hij als dusdanig sluit met een in artikel 2, alinea 2, 3^e der organieke wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden bedoelde persoon, een arbeidscontract is ».

2) *De dienstmeiden op boerderijen* in bepaalde gevallen. Zij zullen als landarbeidsters beschouwd worden, wanneer zij gewoonlijk het grootste gedeelte van haar beroepsbedrijvigheid aan het landbouwbedrijf besteden, en als dienstboden wanneer zij hoofdzakelijk voor de persoonlijke dienst van de landbouwer en van zijn huishouden werken.

De rechtspraak luidt in die zin (Burg. Gent 7 Juli 1909 : *Revue des Accidents du Travail* 1913, bl. 162 ; Burg. Tongeren, 18-10-22 : *Revue des Accidsten du Travail* 1923, bl. 19).

ART. 2 heeft geen bezwaren doen oprijzen. Het bepaalt er zich toe art. 1780 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij de individuele vrijheid wordt gewaarborgd, over te nemen. Die bepaling is trouwens terug te vinden in de wet van 1 Maart 1900 op het arbeidscontract, van 7 Augustus 1922 op het bediendencontract, en van 5 Juni 1928 op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst.

ART. 3 voorziet de punten die, behoudens verbod van dwingend recht, in het tussen partijen te sluiten mondeling of schriftelijk contract zullen moeten vastgesteld worden.

De Commissie heeft het doelmatig geoordeeld te verduidelijken : « *behoudens vervallen-verklaring of verbod* ».

Het spreekt vanzelf dat de wet en het gebruik in de leemten van de overeenkomst zullen voorzien.

Deze bepalingen hebben geen bezwaren doen oprijzen.

Zo ook wat betreft :

ART. 4 dat vermoedt dat, behoudens anders-luidende overeenkomst, het contract geduren-

heure après avoir commencé. Ceci résulte du rapprochement des dispositions de l'art. 4 et de l'art. 25.

La Commission n'a apporté qu'une modification de style à l'art. 5. Elle a supprimé les 2 premières lignes qu'elle a estimé inutiles. Elle a approuvé l'admission de la preuve testimoniale quelle que soit la valeur du litige.

L'ART. 6 fixe, en cas de différend entre parties, la compétence du Conseil de Prud'hommes et, à son défaut, du juge de paix. Cette disposition se retrouve dans l'art. 4 de la proposition Baers.

Actuellement les juges de paix sont seuls compétents pour trancher les contestations en matière de louage de services des travailleurs domestiques. Aux termes de l'article 6, l'alinéa 1er, du présent projet, les juges de paix continueront à connaître des litiges là où il n'existe pas de Conseils de Prud'hommes.

La Commission a fait siens les motifs repris par le projet gouvernemental pour confier à une seule et même juridiction le jugement de tous les litiges soulevés par les contrats de travail, d'emploi et de louage de services des travailleurs domestiques.

Elle a cru devoir modifier la première ligne de l'article 6 et remplacer les termes : « sans préjudice de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945... » par les mots : « sans préjudice des dispositions légales », ces termes étant plus généraux et visant tous les textes qui pourraient être en vigueur à l'avenir.

Elle a remplacé les termes « gens de maison » par les mots « travailleurs domestiques », qui figurent dans les autres articles.

Enfin votre Commission a émis le vœu de voir créer par arrêté royal au sein des conseils de Prud'hommes des grandes villes, une chambre spéciale, composée d'employeurs et de travailleurs domestiques et qui aurait à connaître des conflits résultant de la présente loi.

L'ART. 7 règle la prescription des actions naissant de la présente loi et la fixe à un an. Votre commission a approuvé cette disposition en y apportant une légère modification de style. De plus elle a cru utile d'y ajouter un alinéa 2 ainsi conçu : « La disposition de l'article 2275 du Code Civil est applicable. »

En effet, en vertu de l'article 7, au bout d'un an les gages sont présumés avoir été payés. Il a paru à votre Commission que cette présomption devait être tenue pour une présomption « juris tantum » c'est-à-dire susceptible d'être

de de eerste acht of veertien dagen van arbeid op proef gesloten is.

Laten wij nochtans opmerken dat de commentaar op art. 4 in de Memorie van toelichting geen dubbelzinnigheid moet scheppen : ongetwijfeld, zodra het contract is gesloten, moet de proeftijd geschieden, maar er kan daaraan een einde worden gemaakt door de ene of de andere van partijen op enig willekeurig tijdstip, al ware het één uur na te zijn ingegaan. Dit vloeit voort uit de vergelijking van de bepalingen van artikel 4 en van artikel 25.

De Commissie heeft slechts een wijziging van stijl aan art. 5 aangebracht. Zij doet de eerste regels wegvallen, die zij overbodig acht : zij heeft de aanneming goedgekeurd van het getuigenbewijs, welke ook de waarde van het geschil zij.

ART. 6 bepaalt, in geval van onenigheid tussen partijen, de bevoegdheid van de Werkrechtersraad en, bij diens ontstentenis, van de vrederechter. Deze bepaling is terug te vinden in art. 4 van het voorstel Baers.

Thans zijn de vrederechters alleen bevoegd om uitspraak te doen over betwistingen ter zake van verhuring van diensten van huispersoneel. Naar luid van artikel 6, eerste alinea, van onderhavig ontwerp, zullen de vrederechters kennis blijven nemen van de geschillen daar waar geen Werkrechtersraad bestaat.

De Commissie heeft tot de hare gemaakt, de in het regeringsontwerp vermelde redenen om, aan één en hetzelfde rechtscollege, het beslechten van al de door de arbeidscontracten, bediencontracten en dienstverhuringcontracten van de huisbedienden opgeworpen geschillen op te dragen.

Zij heeft gemeend de eerste regel van art. 6 te moeten wijzigen en de woorden : « onverminderd de besluitwet van 20 September 1945... » te moeten vervangen door de woorden : « onverminderd de wettelijke bepalingen », daar die woorden van algemener strekking zijn en slaan op al de teksten die in de toekomst mochten van kracht worden. Zij heeft het woord « dienstboden » vervangen door « huisbedienden » dat in de overige artikelen voorkomt.

Ten slotte heeft de Commissie de wens uitgebracht, in de schoot van de Werkrechtersraden der grote steden, een bijzondere Kamer bij koninklijk besluit te zien oprichten, samengesteld uit werkgevers en huisbedienden, die kennis zou nemen van de ten gevolge van deze wet oprijzende conflicten.

ART. 7 regelt de verjaring van de rechtsvorderingen die uit deze wet ontstaan en stelt die vast op een jaar.

renversée. C'est pourquoi elle a cru utile de rap-
peler l'application de l'art. 2275, permettant de
déférer le serment à ceux qui opposent la pres-
cription sur la question de savoir si les gages
ont été réellement payés.

LE CHAPITRE II REGLE LES OBLIGATIONS RECIPROQUES DES PARTIES

L'ART. 8 fixe les obligations de l'employeur.

La Commission en a maintenu les paragra-
phes 1, 2, 3, 4 et 6 ; mais elle a estimé que la
loi ne pouvait passer sous silence la nécessité
de fournir aux domestiques les moyens de
prendre des soins de propreté ; elle a ajouté
une phrase au paragraphe 5 dont la disposition
a donc été modifiée comme suit : ... *« de four-
nir au travailleur domestique pour son loge-
ment, un local convenable, directement aéré,
fermant à clé, et pourvu d'un lit avec literie
propre et suffisante pour chaque personne; de
fournir au travailleur domestique le matériel
nécessaire à la pratique d'une bonne hygiène
corporelle; de fournir au domestique une
nourriture saine, suffisante et en rapport avec
le genre de vie de la maison, au cas où il
s'est engagé à le loger et à le nourrir ».*

*Les ART. 9, 10, 11 et 12 précisent les obliga-
tions de l'employeur, en ce qui concerne la
conservation des objets appartenant au travail-
leur domestique, la délivrance d'un certificat,
le transfert du ménage de l'employeur dans un
autre endroit, le paiement de la rémunération.*
Ils n'ont soulevé aucune discussion et leur in-
terprétation ne saurait, pensons-nous, occasion-
ner de difficultés.

Votre commission a toutefois apporté une mo-
dification de style à l'alinéa 2 de l'art. 11 en
remplaçant « à son foyer » par « dans son
foyer ».

*L'ART. 13 concerne les obligations du travail-
leur domestique. La commission n'a aucune re-*

Uw Commissie keurt die bepaling goed, mits
er een lichte vormwijziging aan toe te brengen.
Bovendien meent zij het doelmatig er een
tweede alinea aan toe te voegen, luidende :

*« De bepaling van artikel 2275 van het Bur-
gerlijk Wetboek is van toepassing ».*

Inderdaad, krachtens artikel 7 worden de
lonen na een jaar geacht betaald te zijn ge-
weest. Het is uw Commissie gebleken dat dit
vermoeden moest gehouden worden voor een
vermoeden « juris tantum », dit wil zeggen een
vermoeden dat kan omgekeerd worden. Daar-
om is het dat zij het nuttig geacht heeft te
moeten herinneren aan de toepassing van arti-
kel 2275, dat toelaat de eed af te nemen van
hen die de verjaring opwerpen over de vraag
of de lonen werkelijk zijn betaald geweest.

HOOFDSTUK II REGELT DE WEDERZIJDSE VERPLICHTINGEN VAN PARTIJEN

*ART. 8 bepaalt de verplichtingen van de
werkgever.*

De Commissie heeft de paragrafen 1, 2, 3, 4 en
6 behouden ; maar zij was van mening dat de
wet de noodzakelijkheid om aan de huisbedien-
den de middelen te verschaffen om gezond-
heidszorgen te nemen, niet stilzwijgend kon
voorbijgaan ; zij heeft bij § 5 een volzin toe-
gevoegd, waarvan de bepaling derhalve gewij-
zigd werd als volgt : *« aan de huisbedienden tot
huisvesting een behoorlijk lokaal te ver-
strekken, met rechtstreekse luchtverversing,
voorzien van een met een sleutel sluitende deur,
en voorzien voor elke persoon van een bed met
zindelijk en voldoende beddegoed ; de huisbe-
dienden het voor de uitoefening van een dege-
lijke lichamelijke hygiëne nodige materieel te
verstrekken ; de huisbedienden een gezonde en
voldoende voeding te verschaffen in verkou-
ding met de levenswijze van het gezin, in geval
hij er zich toe heeft verbonden hun huisves-
ting en voeding te bezorgen ».*

*De ART. 9, 10, 11 en 12 omschrijven nader de
verplichtingen van de werkgever, wat betreft
de bewaring van de voorwerpen die aan de
huisbedienden toebehoren, het afleveren van
een getuigschrift, het overbrengen van het ge-
zin van de werkgever naar een andere plaats,
de uitbetaling van de bezoldiging. Zij gaven
geen aanleiding tot bespreking en de inter-
pretatie er van zou, naar wij denken, geen
moeilijkheden kunnen opleveren.*

Uw Commissie heeft evenwel een vormwijzi-
ging aan de Franse tekst van de 2e alinea van

marque à faire sur les paragraphes 1, 2, 3 et 5, mais elle a cru devoir compléter le paragraphe 4, en s'inspirant du texte de l'art. 5 de la proposition Baers.

Le paragraphe 4 a donc été rédigé comme suit : « ...de s'abstenir de tout ce qui peut nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle des autres domestiques ou de tiers, soit à celle de l'employeur ».

L'ART. 14 qui dispose que l'employeur et le travailleur domestique se doivent le respect et des égards mutuels n'a appelé aucune remarque.

L'ART. 15 stipule que le travailleur domestique répond de son dol ou de sa faute lourde en cas de destruction, de détérioration ou d'emploi-abusif du matériel, des matières premières ou des produits mis à sa disposition pour exécuter son contrat.

La Commission a estimé que le principe même de cette disposition repris d'ailleurs de la loi sur le contrat de travail et de la loi sur le contrat d'emploi était excellent et conforme à la dignité dont le législateur entendait entourer les fonctions domestiques.

Cependant, elle espère que cette disposition sera appliquée avec prudence et discrétion afin de ne pas infliger aux gens de maison des sanctions civiles excessives eu égard à leurs salaires.

De plus, il lui a paru que les chauffeurs ne devraient répondre que de leur dol.

En effet, cette catégorie de travailleurs, par sa spécialisation même, est exposée plus que tout autre, à détériorer ou à détruire le matériel qui lui est confié (l'auto). Or, les dégâts peuvent être en l'espèce si considérables que le risque serait disproportionné à la fonction.

La Commission a donc inséré entre l'alinéa 1 et l'alinéa 2 une disposition ainsi conçue : « Toutefois le chauffeur ne répond que de son dol ».

art. 11 aangebracht door « à son foyer » te vervangen door « dans son foyer ».

ART. 13 betreft de verplichtingen van de huisbedienden. De Commissie heeft geen enkele opmerking te maken bij de paragrafen 1, 2, 3 en 5, doch zij heeft gemeend paragraaf 4 te moeten aanvullen, en zich daarbij laten leiden door de tekst van art. 5 van het voorstel Baers.

Paragraaf 4 werd dus opgesteld als volgt : « zich te onthouden van alles wat hetzij hun eigen veiligheid, hetzij die van andere dienstboden of derden, hetzij van de werkgever, kan schaden ».

ART. 14, waarbij bepaald wordt dat de werkgever en de huisbedienden elkander eerbied en inschikkelijkheid verschuldigd zijn, gaf geen aanleiding tot opmerkingen.

ART. 15 bepaalt dat de huisbediende aansprakelijk is voor zijn bedrieglijke handeling of grove fout, in geval van vernietiging, beschadiging of misbruik van het materieel, de grondstoffen of producten welke voor de uitvoering van zijn contract te zijner beschikking worden gesteld.

De Commissie heeft geoordeeld dat het principe zelf van die bepaling, welke trouwens overgenomen is uit de wet op de arbeidsovereenkomst en uit de wet op de arbeidsovereenkomst voor bedienden, uitstekend was en in overeenstemming met de waardigheid waarmede de wetgever de bediening van huisbediende wilde omringen.

Evenwel hoopt zij dat deze bepaling met voorzichtigheid en bescheidenheid zal toegepast worden, ten einde aan de huisbedienden geen burgerlijke sancties op te leggen die overdreven zouden zijn in verhouding tot hun loon.

Bovendien scheen het haar dat de autobestuurders slechts hun bedrieglijke handeling moeten verantwoorden.

Immers, die categorie van arbeiders is, door haar specialisatie zelf, meer dan elke andere er aan blootgesteld het materieel dat haar is toevertrouwd (de auto) te beschadigen of te vernietigen. Welnu, de schade kan te dezer zake zo aanzienlijk zijn dat het risico niet in evenredigheid zou zijn met de bediening.

De Commissie heeft derhalve tussen de eerste en tweede alinea een bepaling ingelast luidende : « De autobestuurder verantwoordt alleen zijn bedrieglijke schade ».

LE CHAPITRE III

TRAITE DE LA SUSPENSION DU CONTRAT

L'ART. 16 et l'ART. 17 règlent le droit du travailleur domestique à sa rémunération lorsqu'il ne peut pas fournir son travail par suite de maladie ou d'accident.

Votre Commission a quelque peu modifié la rédaction de l'article 17 pour le rendre plus clair.

L'ART. 18 par contre, a été profondément remanié et remplacé par le texte suivant :

« Sans préjudice des dispositions visées à l'article précédent et à moins que le contrat ne stipule un délai plus long, l'employeur doit assurer au travailleur domestique interne atteint d'incapacité de travail, l'hébergement normal ainsi que les soins appropriés, pendant une période minimum de sept, quatorze ou vingt-huit jours, selon que le travailleur domestique a moins de 90 jours ou un an, ou plus de service chez le même employeur. »

L'employeur a le droit, à tout moment de faire héberger à l'extérieur et d'une façon décente, le travailleur domestique.

Toutefois, l'hébergement normal et les soins appropriés devront être assurés au domicile de l'employeur, lorsque, de l'avis du médecin traitant, le travailleur domestique n'est pas transportable.

En cas de contestation sur le point de savoir si le malade est transportable ou non, le président du Conseil de Prud'hommes ou à son défaut le juge de Paix, statuera par voie de référé sur avis d'un médecin préalablement désigné par lui.

Sans préjudice de l'application des dispositions légales concernant la sécurité sociale et spécialement l'assurance contre la maladie, les frais médicaux, chirurgicaux et pharmaceutiques sont à charge du travailleur domestique.

Le texte du projet gouvernemental stipulait que l'employeur n'aurait pas le droit de faire hospitaliser le travailleur domestique sans son consentement avant l'expiration des périodes de 7, 14 ou 28 jours selon les cas, sauf : 1) si le malade était atteint de maladie contagieuse ; 2) si la maladie ou l'incapacité devait entraîner de l'avis du médecin traitant une immobilisation de plus de 7, 14 ou 28 jours.

La Commission a estimé que cette interdiction de faire hospitaliser le travailleur domestique sans son consentement ne se justifiait pas et pouvait même présenter de graves inconvénients pour l'employeur.

HOOFDSTUK III

HANDELT

OVER DE CONTRACTSCHORSING

ART. 16 en 17 regelen het recht van de huisbediende op zijn bezoldiging, wanneer hij zijn werk niet kan verrichten ten gevolge van ziekte of ongeval. Deze bepalingen gaven geen aanleiding tot enig bezwaar noch opmerking.

Uw Commissie heeft het opstel van artikel 17 enigszins gewijzigd om het duidelijker te maken.

ART. 18 is integendeel grondig omgewerkt en door de volgende tekst vervangen :

« Onverminderd de bij het vorig artikel beoogde bepalingen en tenzij er bij het contract een langere termijn wordt voorzien, moet de werkgever aan de inwonende huisbedienden die ongeschikt zijn tot werken een normale huisvesting en gepaste zorgen verlenen gedurende een minimumtijdperk van zeven, veertien of acht en twintig dagen, naar gelang de huisbedienden minder dan 90 dagen of één jaar of langer bij dezelfde werkgever in dienst zijn. »

« De werkgever heeft het recht op elk ogenblik de huisbediende buitenshuis en op een behoorlijke wijze onderdak te laten verschaffen. »

« Evenwel moeten de normale huisvesting en de gepaste zorgen in de woonplaats van de werkgever verleend worden wanneer, volgens het advies van de behandelende geneesheer, de huisbediende niet vervoerbaar is. »

« In geval van betwisting over het punt of de zieke al dan niet vervoerbaar is, zal de voorzitter van de Werkrechtsheraad, of, bij zijn onttentenis, de vrederechter, in kortgeding uitspraak doen op advies van een te voren door hem aangeduide geneesheer. »

« Onverminderd de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de maatschappelijke zekerheid en inzonderheid de verzekering tegen ziekte, zijn de medische, heilkundige en pharmaceutische kosten ten laste van de huisbediende. »

De tekst van het regeringsontwerp bepaalde, dat de werkgever niet gerechtigd was de huisbediende in een ziekenhuis te doen opnemen zonder zijn goedkeuring en vóór de tijdperken van 7, 14 of 28 dagen, al naar het geval, verstreken waren, tenzij : 1) zij door een besmettelijke ziekte aangetast waren ; 2) de ziekte of de ongeschiktheid tot werken, volgens de behandelende geneesheer een onbeweeglijkheid van langer dan 7, 14 of 28 dagen zou meebrengen.

De Commissie heeft geoordeeld, dat dit verbod om de huisbediende in een ziekenhuis te laten opnemen zonder zijn goedkeuring niet

En effet, il est à supposer que le travailleur recevra des soins excellents dans un établissement d'hospitalisation. Si, de plus il est transportable et n'encourt personnellement aucun frais supplémentaire du fait de son hébergement à l'extérieur, cette faculté laissée au patron ne peut léser en rien le domestique.

D'autre part, l'employeur ou sa femme, par suite de leurs professions ou de leurs charges familiales peuvent se trouver dans l'impossibilité de donner au travailleur les soins requis par son état. Ou encore, la chambre qu'il occupait peut être indispensable pour loger un remplaçant.

Pour ces différents motifs, votre Commission a amendé comme il vient d'être dit le projet gouvernemental.

Les frais d'hébergement pendant les périodes prévues de 7, 14 ou 28 jours sont, en principe, à charge du patron.

En fait, cette obligation ne sera pas très onéreuse, car dans de nombreuses circonstances, les frais seront couverts par la sécurité sociale.

En effet, les travailleurs domestiques bénéficieront sous peu de l'assurance maladie en cas :

- 1) d'accouchement dans une maternité ;
- 2) d'opération chirurgicale exigeant hospitalisation ;
- 3) de mise en observation pour diagnostic ;
- 4) d'hospitalisation pour certaines maladies infectieuses ou de maladies nécessitant un transport urgent à l'hôpital ;
- 5) d'hospitalisation nécessitée par certains traitements pour maladies mentales.

Remarquons que le malade aura le libre choix du lieu d'hébergement chaque fois que s'appliquera la loi sur l'assurance-maladie. Dans les autres cas, le choix sera laissé au patron, mais il va de soi que le travailleur domestique devra être logé dans un endroit décent et où tous les soins requis lui seront assurés.

L'ART. 19 règle les droits de la travailleuse domestique en cas d'accouchement.

L'alinéa 1 qui prévoit un congé de six semaines avant et de six semaines après les couches a été approuvé.

Votre Commission espère d'ailleurs que cette disposition sera étendue à toutes les catégories de travailleuses conformément à la convention

te responsables was en zelfs ernstige bezwaren kon opleveren voor de werkgever.

Immers er moet verondersteld worden, dat de arbeider uitstekend zal verzorgd worden in een ziekenhuis. Als hij bovendien vervoerbaar is en persoonlijk geen extra-kosten te dragen heeft uit hoofde van zijn onderbrenging buitenshuis, kan die vrijheid van de werkgever de huisbediende in genen dele schade berokkenen.

Voorts kan de werkgever of zijn vrouw, als gevolg van hun beroep of van hun gezinslast, in de onmogelijkheid verkeren, om aan de arbeider de nodige zorgen te verstrekken. Of nog kan de kamer, die hij bewoonde onmisbaar zijn, om er een vervanger in onder te brengen.

Om deze verschillende redenen, heeft de Commissie het regeringsontwerp geamendeerd, gelijk hierboven is aangegeven.

De opnemingskosten gedurende de tijdperken van 7, 14 of 28 dagen komen in beginsel ten laste van de werkgever.

Feltelijk zal deze verplichting niet zeer duur komen, want in vele gevallen zullen de kosten gedekt worden uit de kas voor maatschappelijke zekerheid.

Immers, de huisbedienden zullen binnenkort in aanmerking komen voor de verzekering tegen ziekte, in geval van :

- 1) bevalling in een kraamvrouwinrichting ;
- 2) heelkundige bewerking waarvoor de betrokkene in een ziekenhuis moet worden opgenomen ;
- 3) observatie voor diagnose ;
- 4) opneming in een ziekenhuis voor sommige besmettelijke ziekten, of voor ziekten, die een dringend vervoer naar het ziekenhuis noodzakelijk maken.
- 5) opneming in een ziekenhuis voor zekere behandelingen wegens geesteskrankheden.

Laten wij opmerken dat de zieke de vrije keuze zal hebben van de plaats van opneming telkens wanneer de wet op de verzekering tegen ziekte toepasselijk is. In de andere gevallen, zal de keuze overgelaten worden aan de werkgevers. Doch het spreekt van zelf, dat de huisbediende in een behoorlijke plaats moet worden opgenomen, waar alle vereiste zorgen hem zullen verzekerd worden.

ART. 19 regelt de rechten van de vrouwelijke huisbedienden bij bevalling.

Alinea 1, die voorziet in een verlof van 6 weken vóór en 6 weken na de bevalling, wordt goedgekeurd.

Uw Commissie hoopt trouwens, dat deze bepaling zal uitgebreid worden tot alle catego-

de Washington, (la législation actuelle prévoit un repos de quatre semaines après les couches)

Par contre, votre Commission a supprimé l'alinéa 2 qui accordait à la servante des avantages injustifiés et aggravait sans nécessité les charges du patron.

L'ART. 20 règle la situation du travailleur domestique rappelé sous les armes.

La première phrase qui prévoit la suspension du contrat a été maintenue ; la deuxième a été modifiée afin de laisser plus de liberté aux parties. Un dernier alinéa a été ajouté pour éviter qu'une résiliation ne soit signifiée au tout dernier moment. Le texte nouveau est rédigé comme suit :

« L'appel ou le rappel sous les armes du travailleur domestique suspend l'exécution du contrat ; toutefois l'employeur ou le travailleur domestique peuvent mettre fin au contrat durant les trois derniers mois de l'appel ou du rappel sous les armes. Ce droit devra être exercé au plus tard 15 jours avant la fin de la suspension du contrat. »

L'ART. 21 qui règle la situation des parties en cas d'incapacité de travail pendant un engagement à l'essai, à terme ou pour un travail déterminé, n'a subi qu'une modification de style.

L'ART. 22 a été modifié par l'adjonction des termes « par écrit » après le mot « engagé » de la sixième ligne.

Il a paru plus prudent à votre Commission d'obliger les parties à spécifier par écrit les dérogations à la présente loi.

Le texte nouveau est rédigé comme suit : « Celui qui supplée soit le travailleur domestique incapable de travailler ou appelé sous les drapeaux, soit la travailleuse domestique tombant sous l'application de l'art. 19, peut être engagé *par écrit* dans des conditions qui dérogent aux règles prévues par la présente loi, concernant la durée des services et les délais de préavis ».

L'ART. 23 a été précisé en remplaçant le terme « congé » par « préavis de congé ».

Le texte est devenu : « *Le préavis de congé donné antérieurement à toute suspension du contrat, cesse de courir pendant la durée de cette suspension.* »

L'art. 24 du projet gouvernemental permet au travailleur domestique, et au travailleur domestique seulement, de mettre fin à tout moment au contrat, durant sa suspension.

Votre Commission estime que les devoirs et les obligations des parties contractantes doivent être réciproques. Toutefois plutôt que d'en

rieën van arbeidsters overeenkomstig het verdrag van Washington (volgens de huidige wetgeving wordt er 4 weken rust verleend na de bevalling).

Daarentegen heeft uw Commissie alinea 2 doen wegvallen waarbij aan de vrouwelijke huisbedienden ongewettigde voordelen verleend en de lasten van de werkgever nodeloos verzwaard werden.

ART. 20 regelt de toestand van de onder de wapens geroepen huisbedienden.

De eerste zin over de schorsing van het contract blijft gehandhaafd. De tweede wordt gewijzigd ten einde aan de partijen meer vrijheid te geven. Een laatste alinea werd toegevoegd om te vermijden dat opzegging zou betekend worden op het laatste ogenblik. De nieuwe tekst luidt als volgt : « het oproepen of het wederoproepen onder de wapens van de huisbedienden, schorst de uitvoering van het contract ; de werkgever of de huisbediende kunnen evenwel aan het contract een einde maken tijdens de laatste drie maanden van de oproeping of de wederoproeping onder de wapens. Dit recht moet uitgeoefend worden uiterlijk vijftien dagen voor het einde der schorsing van het contract ».

ART. 21, waarbij de toestand van partijen geregeld wordt in geval van ongeschiktheid tot werken, gedurende een verbintenis op proef, op termijn, of voor een bepaald werk, heeft slechts een vormwijziging ondergaan.

ART. 22 is gewijzigd door toevoeging van het woord : « schriftelijk » na het woord « mag » in de vijfde regel.

Uw Commissie heeft het voorzichtig geacht, partijen te verplichten de afwijkingen van deze wet schriftelijk aan te geven.

De nieuwe tekst luidt als volgt : « Degene die de tot werken ongeschikte of onder de wapens geroepen huisbediende of de huisbediende, die onder toepassing van art. 19 valt, vervangt, mag *schriftelijk* in dienst genomen worden onder voorwaarden welke, wat de duur van de dienst en de opzegtermijn aangaat, van de bij deze wet voorziene regelen afwijken ».

ART. 23. Franse tekst werd nauwkeuriger gemaakt door vervanging van de term « congé » door « préavis de congé ».

De Nederlandse tekst blijft ongewijzigd.

ART. 24 van het regeringsontwerp laat de huisbedienden toe, en alléén de huisbedienden, op enigerlei ogenblik een einde te maken aan het contract, tijdens de schorsing hiervan.

Uw Commissie meent dat de verplichtingen van de contractsluitende partijen moeten wederkerig zijn. Liever dan de tekst er van te

modifier le texte elle a purement et simplement supprimé l'art. 24 pour la raison que les articles 17, 19 et 20 règlent avec une suffisante précision le droit des parties de dénoncer la convention dans les divers cas de suspension du contrat.

LE CHAPITRE IV

TRAITE DES DIFFERENTES MANIERES DONT PREND FIN LE CONTRAT

Avant de passer à l'examen de chacun de ses articles, votre Commission a cru utile d'en résumer les dispositions, quelque peu dispersées.

Sans préjudice des modes d'extinction propres aux obligations (art. 1234 du Code Civil) les contrats régis par la présente loi prennent fin dans les conditions ci-après :

Lorsqu'il s'agit :

A. *D'un contrat à l'essai* : (art. 24) chacune des parties contractantes est en droit d'y mettre fin à tout moment, sans préavis et sans indemnité, sous réserve de l'application de l'article 21 qui prévoit l'incapacité de travail du domestique.

B. *D'un contrat à terme ou pour un travail déterminé* : (art. 25) la convention prend fin, soit à l'expiration du terme ou à l'achèvement du travail prévu (art. 26), soit à la mort du travailleur domestique ou de l'employeur, soit par la rescision avec, le cas échéant des dommages-intérêts (art. 36), soit par la force majeure (sous réserve des dispositions de l'article 37 de la présente loi)

De plus, chacune des parties peut y mettre fin avant terme, sans indemnité s'il existe un juste motif de résiliation. (art. 34).

En cas de rupture sans juste motif, la partie lésée a droit à une indemnité déterminée à l'article 31.

C. Lorsque le contrat est conclu pour une *durée indéterminée* (art. 25) la convention prend fin soit par la mort du travailleur domestique ou de l'employeur, soit par la rescision ou la force majeure (voir littéra B), soit par la volonté d'une des parties, sans indemnité et sans préavis s'il existe un motif grave de résiliation (art. 34), avec préavis, (art. 28) s'il n'y a pas de juste motif.

wijzigen, heeft zij echter eenvoudig artikel 24 doen wegvallen om reden dat de artikelen 17, 19 en 20 duidelijk genoeg het recht van de partijen regelen om de overeenkomst in de verschillende gevallen van schorsing van het contract op te zeggen.

HOOFDSTUK IV

BEHANDELT DE VERSCHILLENDE MANIEREN WAAROP HET CONTRACT EEN EINDE NEEMT

Alvorens over te gaan tot het onderzoek van elk dezer artikelen, heeft uw Commissie het doelmatig geacht er de enigszins verspreide bepalingen van samen te vatten.

Onverminderd de wijze waarop de verbintenissen te niet gaan (art. 1234 van het Burgerlijk Wetboek), nemen de contracten door onderhavige wet geregelde een einde tegen de volgende voorwaarden.

Wanneer het geldt :

A. — *Een contract op de proef* : (art. 24), elke van de contractsluitende partijen is gerechtigd er op enigerlei oogenblik een einde aan te maken, zonder opzegging en zonder vergoeding, onder voorbehoud van toepassing van artikel 21, waarbij arbeidsonbekwaamheid van de huisbediende wordt voorzien.

B. — *Een contract op termijn of voor een bepaalde arbeid* : (art. 25), de overeenkomst neemt een einde hetzij bij het verstrijken van de termijn of bij de voltooiing van de voorziene arbeid (art. 26) ; hetzij bij het overlijden van de huisbediende of van de werkgever ; hetzij door de nietigverklaring, met in voorkomend geval schadevergoeding (art. 36) ; hetzij bij overmacht (onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 37 van onderhavige wet).

Bovendien kan iedere partij er vóór de verstrijking van de termijn en zonder vergoeding een einde aan maken, indien er een gegronde reden tot opzegging bestaat (art. 34).

In geval van verbreking zonder gegronde reden, heeft de benadeelde partij recht op een bij artikel 31 bepaalde vergoeding.

C. Wanneer het contract gesloten is voor *onbepaalde duur* (art. 25), dan neemt de overeenkomst een einde hetzij door het overlijden van de huisbediende of van de werkgever, hetzij door de nietigverklaring of de overmacht (zie litt. B), hetzij door de wil van een der partijen, zonder vergoeding en zonder opzegging, indien een gewichtige reden van verbreking aanwezig is (art. 34). Met opzegging (art. 28), indien er geen billijke reden is.

Si les délais de préavis ne sont pas respectés, la partie lésée sera en droit de réclamer l'indemnité de rupture prévue à l'art. 30.

Le cas échéant, la partie lésée sera en droit de réclamer la réparation prévue par l'article 33.

* * *

Votre Commission a estimé plus logique d'intervertir l'ordre des dispositions des articles 25 et 26 du projet gouvernemental ; de plus, le numérotage a dû être modifié par la suppression de deux articles.

ART. 24, l'ancien article 26 devient l'article 24, et votre Commission y a apporté une réserve.

ART. 25 : L'article 25 ancien demeure avec une légère modification.

Le 3° a subi une modification de style et a été rédigé comme suit :

« 3°) par la volonté d'une des parties lorsque le contrat est d'une durée indéterminée ou s'il existe un juste motif de résiliation ; »

ART. 26. Votre Commission a jugé le premier alinéa inutile et l'a supprimé.

L'alinéa 2 : « En l'absence de terme, le contrat est censé contracté pour une durée indéfinie » se place après la disposition de l'article 28 ancien qui devient l'article 26 nouveau. Son texte se lit donc comme suit : « L'engagement à terme ou pour un travail déterminé prend fin à l'expiration du terme ou lors de l'achèvement du travail en vue duquel il a été conclu.

En l'absence de terme, le contrat est censé contracté pour une durée indéfinie. »

ART. 27 : l'article 29 du projet gouvernemental est devenu l'article 27 et a subi une modification de style. Son texte est devenu : « Si à l'expiration d'un terme les parties continuent à exécuter le contrat celui-ci est censé se renouveler pour une durée indéfinie ».

ART. 28 (art. 30 du projet gouvernemental).

Le paragraphe 3 est remplacé par une disposition qui précise mieux la pensée du législateur et de la Commission. Le texte ancien : « S'il était stipulé des délais d'inégale longueur par les parties contractantes, le délai le plus long ferait loi à l'égard de chacune d'elle », devient : « Les délais de préavis seront d'une durée égale pour chacune des parties ».

ART. 29 (art. 31 du projet gouvernemental).

Le texte a été assoupli et amendé comme suit : les mots « trois fois » à la cinquième ligne, ont été remplacés par « deux fois » ; par contre, les mots in fine « tous loisirs et congés étant supprimés » sont biffés. Le texte est devenu : « Pendant le délai de préavis, en vue de

Worden de termijnen tot opzegging niet nageleefd, dan heeft de benadeelde partij het recht de vergoeding, wegens verbreking voorzien bij artikel 30, te eisen. In voorkomend geval heeft de benadeelde partij het recht de vergoeding bij artikel 32 voorzien, te eisen.

* * *

Uw Commissie heeft het logischer geoordeeld de volgorde der artikelen 25 en 26 van het regeringsontwerp om te keren ; bovendien moest de nummering gewijzigd worden wegens het wegvallen van twee artikelen.

ART. 24. Het vroeger artikel 26 wordt artikel 24, en uw Commissie heeft er een voorbehoud bij gemaakt.

ART. 25. Het vroeger artikel 25 blijft met met een lichte wijziging.

Het 3° heeft een vormwijziging ondergaan en luidt als volgt :

« 3° door de wil van een der partijen, wanneer het contract van onbepaalde duur is of wanneer er een geldige reden bestaat voor verbreking ; »

ART. 26. Uw Commissie heeft de eerste alinea overbodig geoordeeld en heeft ze doen wegvallen.

Alinéa 2 : « Bij ontstentenis van tijdsbepaling, wordt het contract beschouwd als voor een onbepaalde duur afgesloten », komt na de bepaling van het oud artikel 28 dat het nieuw artikel 26 wordt. De tekst er van luidt dus : « De verbintenissen voor een termijn of voor een bepaald werk eindigt bij het verstrijken van de termijn of bij het eindigen van de arbeid waarvoor zij gesloten werd.

Bij ontstentenis van tijdsbepaling, wordt het contract beschouwd als voor een onbepaalde duur afgesloten. »

ART. 27. : art 29 van het regeringsontwerp is artikel 27 geworden met een vormwijziging. De tekst er van is geworden „Zo bij het verstrijken van de termijn, de partijen het contract verder uitvoeren, dan wordt dit laatste beschouwd zich voor onbepaalde duur te hernieuwen”.

ART. 28 (art 30 van het regeringsontwerp).

Paragraaf 3 is vervangen door een bepaling die de gedachte van de wetgever en van de Commissie beter omschrijft. De vroegere tekst : « Mochten er door de contracterende partijen termijnen van ongelijke duur bepaald zijn, dan zou de langste ten opzichte van elke partij bindend zijn », wordt : « De opzegtermijnen zijn voor elke partij van gelijke duur. »

ART. 29 (art. 31 van het regeringsontwerp).

De tekst werd leniger gemaakt en geamendeerd als volgt : het woord « driemaal », op de zesde regel, werd vervangen door « tweemaal » ;

rechercher un nouvel emploi, le travailleur domestique a droit nonobstant toute convention contraire, de s'absenter deux fois par semaine sans réduction de gages, pendant quatre heures consécutives, prises sur les jours ouvrables ».

ART. 30 (art. 32 du projet gouvernemental).

A subi une modification de style ; les termes « délais fixés » ont été remplacés par « *les délais de préavis* », à la quatrième ligne.

L'alinéa 1 de cet article devient donc : « Si le contrat est conclu sans indication de durée, la partie qui rompt l'engagement sans juste motif ou sans respecter les délais de préavis, etc. »

A l'alinéa 2, la Commission a précisé le sens du terme « avantages ».

ART. 31 (art. 33 du projet gouvernemental).

A été précisé par votre Commission. Après le mot « déterminé » à la deuxième ligne, les termes « ou pour un travail déterminé » ont été ajoutés.

Le texte est devenu : « Si le contrat a été conclu pour une durée déterminée ou pour un travail déterminé, etc... » (La suite de l'article n'est pas modifiée).

Les articles 32 et 33 (art. 34 et 35 du projet gouvernemental) n'ont pas été amendés.

Votre Commission a cependant cru nécessaire de préciser comme suit son interprétation de l'article 33 nouveau : dans des cas qui seront d'ailleurs exceptionnels, l'une des parties contractantes pourrait subir un grave préjudice moral ou matériel à la suite d'une brusque rupture de contrat sans juste motifs. Elle pourra en réclamer la réparation suivant les règles du droit commun et les dommages-intérêts qui lui seront accordés pourront être supérieurs au taux prévu à l'art. 30. Mais la partie lésée ne pourrait réclamer en outre l'indemnité déterminée aux articles 30 et 31.

En voici deux exemples : le renvoi précipité d'un domestique dans des circonstances qui pourraient provoquer des commentaires hautement dommageables pour son honorabilité et rendrent un engagement quasi impossible dans une petite ville.

De même, le départ intempestif et malicieux d'une servante pourrait, dans certaines conditions, jeter de graves soupçons sur la moralité du maître de maison.

Supposons que dans une de ces éventualités, la partie lésée obtienne cinq mille francs de dommages-intérêts ; elle ne pourra pas, en

daarentegen vallen, op de derde tot vijfde regel de woorden « gedurende welke alle vrije tijd en verlof afgeschapt is » weg. De tekst is geworden: « Niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, hebben de huisbedienden, tijdens de opzeggingstermijn, het recht, ten einde een nieuwe betrekking te zoeken, tweemaal per week gedurende vier opeenvolgende op de arbeidsdagen genomen uren, afwezig te zijn, zonder dat dit een loonverlies medebrengt ».

ART. 30 (art. 32 van het regeringsontwerp).

Heeft een wijziging in de bewoordingen ondergaan; de woorden « de vastgestelde termijnen » werden vervangen door « *de opzeggingstermijnen* », op de vierde regel.

Alinea 1 van dit artikel wordt dus: « Zo het contract zonder aanduiding van duur afgesloten wordt, moet de partij die zonder gegronde reden of zonder de opzeggingstermijnen te eerbiedigen, enz. ».

Bij de tweede alinea heeft de Commissie het woord « voordelen » verduidelijkt.

ART. 31 (art. 33 van het regeringsontwerp).

Werd door uw Commissie nauwkeuriger gemaakt. Na de woorden « bepaalde duur » op de tweede regel, werden de woorden « of voor een bepaald werk » bijgevoegd.

De tekst is geworden: Werd het contract voor een bepaalde duur of voor een bepaald werk gesloten, enz... (Het vervolg van het artikel werd niet gewijzigd).

De artikelen 32 en 33 (art. 34 en 35 van het regeringsontwerp) werden niet gewijzigd.

Uw Commissie heeft evenwel nodig geoordeeld de interpretatie van art. 33 nieuw als volgt te omschrijven : in, trouwens uitzonderlijke gevallen zou een der contractsluitende partijen ernstige zedelijke of stoffelijke schade kunnen lijden ingevolge een plotse verbreking van het contract zonder gegronde reden. Zij kan er vergoeding voor eisen volgens de regelen van het gemeen recht en de haar toegekende schadevergoeding zou hoger kunnen zijn dan het bedrag voorzien bij artikel 30. Doch de benadeelde partij zou bovendien de schade bepaald bij artikelen 30 en 31 niet kunnen eisen.

Ziehier twee voorbeelden : de overhaaste doorzending van een huisbediende in omstandigheden die opspraak zouden kunnen verwekken die hoogst nadelig ware voor zijn eerbearheid en een aanwerving haast onmogelijk zou maken in een kleine stad.

Evenzo, zou het ongelegen en boosaardig vertrek van een vrouwelijke huisbediende in bepaalde omstandigheden ernstige verdenkingen over de moraliteit van de baas des huizes kunnen uitlokken.

Veronderstellen wij dat in een dezer gebeur-

outre, réclamer une indemnité de rupture équivalente à 7 ou quatorze jours de salaire, plus « les avantages en espèces et en nature acquis en vertu de la convention ».

ART. 34 (art. 36 du projet gouvernemental).

L'alinéa 1er, qui prévoit la résiliation sans préavis pour motifs graves, n'est pas modifié.

A l'alinéa 2, votre Commission a remplacé les termes « cinq jours » par « deux jours », ce temps de réflexion lui ayant paru suffisant. La disposition est donc rédigée comme suit : « La résiliation du contrat sans préavis ne peut plus avoir lieu lorsque le motif grave qui l'aurait justifié est connu de la partie qui l'invoque depuis plus de deux jours ».

ART. 35 (art 37 du projet gouvernemental) reconnaît à la travailleuse domestique interne le droit de résilier le contrat sans préavis, lorsque l'épouse de l'employeur ou toute autre femme qui dirigerait le ménage vient à mourir ou cesse d'habiter sous le même toit que l'employeur.

Votre Commission a supprimé les mots « vient à mourir » qu'elle a jugé inutiles en raison des termes plus généraux « cesse d'habiter sous le même toit que l'employeur ».

Elle a pour le surplus, approuvé le principe de cette disposition. Certes, en règle générale, la servante continuera son travail que les circonstances auront vraisemblablement rendu particulièrement nécessaire. Mais il fallait prévoir le cas où elle se sentirait moralement en danger et lui donner en pareille occurrence la possibilité de partir sans délai et sans donner de motifs.

La fin du Chapitre IV soit les

ART. 36-37 (art. 38 et 39 du projet gouvernemental) ont été adoptés tels quels.

ART. 38 (ancien art. 40 du projet du gouvernement) : Votre commission a modifié cet article en s'inspirant de l'art. 25 de la proposition BAERS. Le texte est devenu :

« En cas de cessation ou de rupture de l'engagement et nonobstant toute convention contraire l'employeur est tenu d'en avertir immédiatement la personne qui a la garde habituelle du travailleur domestique mineur non émancipé ».

La Commission a adopté sans amendement les dispositions du chapitre V qui traite « DE LA CAPACITE DE LA FEMME MARIEE ET DU MINEUR D'ENGAGER LEUR TRAVAIL »,

liikheden de benadeelde partij vijf duizend frank schadevergoeding zou verkrijgen; zij zou bovendien niet een vergoeding voor verbreking gelijk aan zeven of veertien dagen loon kunnen eisen, verhoogd met « de krachtens overeenkomst verworven voordelen in geld en in natura ».

ART. 34 (art. 36 van het regeringsontwerp).

Allinea 1, die de verbreking zonder opzegging voor zwaarwichtige redenen voorziet, werd niet gewijzigd.

Bij allinea 2, heeft uw Commissie de woorden « vijf dagen » vervangen door « twee dagen », daar die tijd van nadenken haar voldoende bleek. De bepaling is dus opgesteld als volgt: « De contractverbreking zonder opzegging kan niet meer geschieden wanneer de zwaarwichtige reden die ze zou gerechtvaardigd hebben, sedert meer dan twee dagen bekend is aan de partij die er zich op beroept ».

ART. 35 (art. 37 van het regeringsontwerp). erkent aan de inwonende vrouwelijke huisbediende het recht het contract zonder opzegging te verbreken, wanneer de echtgenote van de werkgever of iedere andere vrouw die het huishouden bestuurd, sterft of niet meer onder hetzelfde dak als de werkgever blijft wonen.

Uw Commissie heeft het woord « sterft », dat zij nutteloos oordeelde wegens de algemenere bewoordingen « onder hetzelfde dak als de werkgever niet meer blijft wonen », laten wegvallen.

Zij heeft voor het overige het principe van die bepaling goedgekeurd. Zeker zal in het algemeen de vrouwelijke huisbediende haar werk, dat de omstandigheden waarschijnlijk bijzonder noodzakelijk zullen gemaakt hebben, voortzetten. Doch het geval diende voorzien te worden waarin zij zich in zedelijk gevaar zou gevoelen en men diende haar in een dergelijke omstandigheid de gelegenheid te geven om onverwijld te vertrekken en zonder reden op te geven.

Het einde van Hoofdstuk IV, zijnde de

ART. 36-37 (art. 38 en 39 van het regeringsontwerp) werden zonder wijziging aangenomen.

ART. 38 (art. 40 van het regeringsbesluit).

Uw Commissie heeft dit artikel gewijzigd met inachtneming van art. 25 van het voorstel Baers.

De tekst luidt thans : « In geval van ophouding of verbreking van de verbintenis en niettegenstaande elke daarmee strijdige overeenkomst, is de werkgever gehouden er onmiddellijk de persoon van te verwittigen die belast is met de gewone bewaring van de niet-ontvoogde minderjarige huisbediende. »

et celles du Chapitre VI contenant des « DISPOSITIONS DIVERSES ».

Ces prescriptions deviennent les articles 40 à 44 nouveaux.

Le titre II « DE LA REGLEMENTATION DU TRAVAIL » n'a fait l'objet que de trois légers amendements.

à l'ART. 45 (art. 47 du projet gouvernemental) qui interdit de faire ou de laisser travailler les servantes après leur accouchement, la Commission a remplacé les termes « quatre semaines » par « six semaines », ceci afin de mettre cette disposition en harmonie avec le texte de l'art. 19.

Le texte nouveau devient donc : « *Il est interdit de faire ou de laisser travailler les travailleuses domestiques pendant les six semaines qui suivent leur accouchement* ».

ART. 46 (art. 48 du projet gouvernemental).

La Commission a estimé qu'il était plus logique d'intervertir l'ordre des paragraphes a) et b) et a apporté une modification de style au paragraphe b). Le texte est devenu :

« La durée du travail effectif des travailleurs domestiques ne peut excéder :

- a) huit heures par jour ni quarante-huit heures par semaine pour les travailleurs domestiques de moins de 18 ans ;
- b) dix heures par jour ni soixante heures par semaine pour les travailleurs domestiques ayant plus de 18 ans.

« Cet article n'est pas applicable aux concierges âgés de plus de 21 ans ».

Les ART. 47, 48, 49, 50, 51 (art. 49, 50, 51, 52 et 53 du projet gouvernemental) ont été adoptés tels quels.

La Commission a pris acte du projet de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, de créer pour les travailleurs domestiques une Caisse de Vacances.

ART 52 (art. 54 du projet gouvernemental).

La Commission a cru pouvoir améliorer le texte de l'alinéa 1er en le rédigeant comme suit :

« *Les locaux dans lesquels le travailleur domestique exerce habituellement son travail pendant plusieurs heures et passe ses moments de loisir, doivent être convenablement chauffés* ».

Il va de soi que cette disposition ne peut s'appliquer qu'en temps normal et non en période de guerre ou de crise économique. Elle doit être appliquée par les parties, avec souplesse et bon sens.

De Commissie heeft zonder amendementen de bepalingen aangenomen van Hoofdstuk V, dat handelt over de « *bekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige om een dienstverbintenis aan te gaan* », en die van Hoofdstuk VI, bevattende « *Allerlei bepalingen* ».

Die voorschriften worden de artikelen 40 tot 44 nieuw.

De Titel II « *Arbeidsreglementering* » is slechts het voorwerp van drie lichte amendementen geweest.

In ART. 45 (art. 47 van het regeringsontwerp) waarbij het verboden is de vrouwelijke huisbediende na haar bevalling te doen of te laten werken, heeft de Commissie de woorden « vier weken » door « zes weken » vervangen, ten einde die bepaling met de tekst van artikel 19 in overeenstemming te brengen.

De nieuwe tekst wordt dus « *Het is verboden de vrouwelijke huisbedienden te doen of te laten werken gedurende de zes weken die op hun bevalling volgen* ».

ART. 46 (art. 48 van het regeringsontwerp).

De Commissie heeft geoordeeld dat het logischer was de volgorde van de paragrafen a) en b) om te keren en heeft een vormwijziging in paragraaf b) ingevoerd. De tekst luidt nu : « De duur van de volbrachte arbeid van de huisbedienden mag niet hoger zijn dan :

a) acht uren per dag of acht en veertig uren per week voor de huisbedienden beneden 18 jaar ;

b) tien uren per dag of zestig uren per week voor de huisbedienden boven 18 jaar.

« Dit artikel is niet toepasselijk op de portiers boven 21 jaar. »

De artikelen 47, 48, 49, 50 en 51 (art. 49, 50, 51, 52 en 53 van het regeringsontwerp) werden ongewijzigd goedgekeurd.

De Commissie heeft akte genomen van het ontwerp van de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg om voor de huisbedienden een Vakantiekas op te richten.

ART. 52 (art. 54 van het regeringsontwerp).

De Commissie heeft gemeend de tekst van de eerste alinea te kunnen verbeteren door hem te doen luiden als volgt : « *De lokalen waarin de huisbediende tijdens verscheidene uren zijn werk verricht en zijn vrije tijd doorbrengt moeten behoorlijk verwarmd zijn* ».

Het spreekt vanzelf dat die bepaling slechts in normale tijd kan van toepassing zijn, doch niet in tijd van oorlog of van economische

L'alinéa 2 a été admis sans discussion.

Les dispositions qui suivent, jusques et y compris l'art. 60 (art. 62 ancien) n'ont fait l'objet d'aucun amendement et ne nécessitent aucune interprétation spéciale.

Le Rapporteur,
Georgette CISELET.

Le Président,
A. JAUNIAUX.

crisis. Zij moet door partijen met soepelheid en gezond verstand toegepast worden.

De tweede alinea wordt zonder bespreking goedgekeurd.

De bepalingen die volgen, tot en met artikel 60 (vroeger art. 62), zijn niet het voorwerp geweest van enig amendement en vergen dus geen bijzondere uitlegging.

De Verslaggeefster,
Georgette CISELET.

De Voorzitter,
A. JAUNIAUX.

**Proposition et Projet de loi relatifs au contrat de louage de services
manuels des travailleurs domestiques et à la réglementation de
leur travail.**

— — —

**Wetsvoorstel en Wetsontwerp betreffende het contract van
dienstverhuring voor handenarbeid van de huisbedienden en de
reglementering van hun arbeid.**

—————

ANNEXE — BIJLAGE

—————

Texte amendé par la Commission

TITRE PREMIER

*Du contrat de louage de services manuels
des travailleurs domestiques.*

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER

La présente loi régit le contrat par lequel une personne s'engage à travailler manuellement, sous l'autorité, la direction et la surveillance d'un employeur, principalement au service de la personne de ce dernier ou de son ménage, moyennant une rémunération qui, sans préjudice des dispositions visées à l'article 54, est convenue par les parties et fournie par l'employeur.

Aux termes de l'alinéa précédent, sont considérés comme travailleurs domestiques, pour autant que leur activité manuelle s'exerce principalement au service de la personne de l'employeur ou de son ménage, notamment :

- 1) Cuisinières,
- 2) Femmes de chambre,
- 3) Bonnes d'enfants,
- 4) Femmes à journées,
- 5) Nettoyeuses,
- 6) Servantes de toutes catégories,
- 7) Maitres d'hôtel,
- 8) Cuisiniers,
- 9) Domestiques et valets de chambre,
- 10) Chauffeurs privés,
- 11) Concierges,
- 12) Veilleurs de nuit,
- 13) Hommes de peine.

Cette énumération est exemplative et non limitative.

Tekst door de Commissie gewijzigd.

EERSTE TITEL

*Het contract van dienstverhuring
voor handenarbeid van het huishoudpersoneel.*

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet beheerst het contract waarbij een persoon zich ertoe verbindt handenarbeid te verrichten onder het gezag, de leiding en het toezicht van een werkgever, vooral in de dienst van zijn persoon of van zijn gezin, tegen een bezoldiging waaromtrent, onverminderd de bij artikel 53 bedoelde bepalingen, de partijen zijn overeengekomen en die door de werkgever wordt uitgekeerd.

Luidens de vorige alinea, worden als huisbedienden beschouwd, zover hun handenarbeid in hoofdzaak wordt verricht in dienst van de persoon of het gezin van de werkgever, namelijk :

- 1) Keukenmeiden,
- 2) Kameniers,
- 3) Kinderjuffers,
- 4) Werkvrouwen,
- 5) Schoonmaaksters,
- 6) Vrouwelijke huisbedienden van alle categorieën,
- 7) Eerste huisbedienden,
- 8) Koks,
- 9) Mannelijke huisbedienden en kamerdienaars,
- 10) Particuliere autobestuurders,
- 11) Portiers,
- 12) Nachtwakers,
- 13) Huisknechten.

Deze lijst kan als voorbeeld dienen : zij is niet beperkend.

ART. 2.

Le travailleur domestique ne peut engager ses services qu'à temps ou pour un travail déterminé.

ART. 3.

Sauf les *prescriptions* ou interdictions d'ordre public prévues par la présente loi, l'objet et la nature du travail, le lieu où il s'exerce, le montant de la rémunération qui ne peut être exclusivement en nature, la durée de l'engagement et en général toutes les autres conditions sont déterminées par le contrat, qui peut être verbal ou écrit.

L'usage supplée au silence de la convention.

ART. 4.

Sauf convention contraire, le louage de services manuels du travailleur domestique est présumé conclu à l'essai respectivement pendant les huit ou les quatorze premiers jours du contrat, suivant qu'il s'agit d'un travailleur domestique externe ou interne.

En aucun cas, la durée de l'essai ne peut dépasser quatorze jours.

ART. 5.

A défaut de preuve écrite, la preuve testimoniale est admise, quelle que soit la valeur du litige.

ART. 6.

Sans préjudice *des dispositions légales*, étendant aux *travailleurs domestiques le bénéfice* de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, les Conseils de prud'hommes et à leur défaut les juges de paix connaissent, conformément aux disposi-

ART. 2.

De huisbedienden mogen slechts een dienstverbintenis aangaan voor een bepaalde tijd of voor een bepaald werk.

ART. 3.

Behoudens *vervallenverklaring* of verbod van openbare orde, als bij deze wet voorzien, worden het doel en de aard van het werk, de plaats waar het wordt uitgevoerd, het bedrag der bezoldiging, die niet uitsluitend in natura mag uitgekeerd worden, de duur van de verbintenis en in het algemeen alle andere voorwaarden vastgesteld bij de verbintenis, die mondeling of schriftelijk mag gesloten worden.

Het gebruik vult het stilzwijgen van de overeenkomst aan.

ART. 4.

Behoudens strijdige overeenkomst, wordt de dienstverhuring voor handenarbeid van de huisbediende verondersteld als op proef gesloten, onderscheidenlijk voor de eerste acht dagen of veertien dagen van het contract, naar gelang het gaat om een uitwonende of een inwonende huisbediende.

In generlei geval mag de proeftijd veertien dagen overschrijden.

ART. 5.

Bij ontstentenis van schriftelijk bewijs, is het getuigenbewijs toegelaten, wat ook de waarde van het geschil zij.

ART. 6.

Onverminderd *de wettelijke bepalingen*, waarbij het voordeel van de wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen tot de huisbedienden wordt uitgebreid, nemen de Werkrechtersraden en, bij ontstentenis van deze, de vrederechters,

tions des lois relatives à leur compétence et aux modes de procéder devant eux, applicables en la matière, de toutes les contestations relatives au contrat de louage de service manuels des travailleurs domestiques.

La compétence quant au lieu est fixée soit par la situation de l'endroit affecté à l'exercice de la profession, soit par le domicile du défendeur, soit par le lieu dans lequel le contrat est né ou dans lequel il doit être ou a été exécuté.

ART. 7.

A moins qu'une prescription spéciale n'ait été établie par une loi particulière, ou qu'il ne s'agisse de la divulgation d'un secret ou de la réparation d'un dommage causé par un accident ou une maladie, les actions naissant du contrat de louage de services manuels des travailleurs domestiques sont prescrites un an après la cessation du contrat.

La disposition de l'article 2275 du Code Civil est applicable.

CHAPITRE II.

Des obligations réciproques des parties.

ART. 8.

L'employeur a l'obligation :

de faire travailler le travailleur domestique dans les conditions, aux temps et lieu convenus, notamment en mettant éventuellement à sa disposition, sauf stipulation contraire, les collaborateurs, les outils, les ustensiles et les matières nécessaires à l'accomplissement du travail :

de veiller en bon père de famille et notwithstanding toute convention contraire, à ce que le travail s'accomplisse dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité, de la santé, de l'hygiène et du confort, notam-

overeenkomstig de bepalingen der wetten betreffende hun bevoegdheid en overeenkomstig de ter zake toepasselijke rechtsvormen te hunnen overstaan, kennis van alle betwistingen ten aanzien van het contract van dienstverhuring voor handenarbeid van de huisbedienden.

De bevoegdheid ten aanzien van de plaats wordt bepaald hetzij door de ligging van de plaats waar het beroep wordt uitgeoefend, hetzij door het domicilie van de verweerder, hetzij door de plaats waar het contract werd gesloten of waar het dient of werd uitgevoerd.

ART. 7.

Tenzij bij een bijzondere wet een verjaring werd ingevoerd of dat er kwestie is van het ruchtbaar maken van een geheim of van het vergoeden van door ongeval of ziekte veroorzaakte schade, verjaren de ingevolge een contract van dienstverhuring voor handenarbeid van huisbedienden ontstane vorderingen een jaar na het vervallen van het contract.

De bepaling van artikel 2275 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing.

HOOFDSTUK II.

Wederzijdse verplichtingen van partijen.

ART. 8.

De werkgever is er toe verplicht :

de huisbedienden te laten werken onder de voorwaarden, op de tijd en op de plaats die bij de overeenkomst werden bepaald, door eventueel, behoudens tegenbepaling, de medewerkers, het gereedschap, het gerief en de stoffen die tot de uitvoering van het werk nodig zijn, te hunner beschikking te stellen;

als goede huisvader en trots alle strijdige overeenkomst, te zorgen dat het werk wordt uitgevoerd in behoorlijke omstandigheden ten opzichte van de veiligheid, de gezondheid, de hygiëne en het comfort, namelijk door een

ment par une répartition équitable des travaux lourds et légers au cours de la journée de travail ;

d'observer et de faire observer les bonnes mœurs et les convenances pendant l'exécution du contrat ;

de payer la rémunération aux conditions, temps et lieu convenus ;

de fournir au travailleur domestique pour son logement, un local convenable, directement aéré, fermant à clef, et pourvu pour chaque personne d'un lit avec literie propre et suffisante; de fournir au travailleur domestique le matériel nécessaire à la pratique d'une bonne hygiène corporelle; de fournir au domestique une nourriture saine, suffisante et en rapport avec le genre de vie de la maison, au cas où il s'est engagé à le loger et à le nourrir ;

de donner au travailleur domestique le temps nécessaire pour remplir les devoirs essentiels de son culte ainsi que les obligations civiques résultant de la loi.

ART. 9.

L'employeur doit apporter à la conservation de tous les objets appartenant au travailleur domestique les soins d'un bon père de famille.

En aucun cas, il n'a le droit de les retenir. Toute convention contraire est nulle.

ART. 10.

Lorsque l'engagement prend fin, l'employeur doit, si le travailleur domestique en fait la demande, lui délivrer un certificat constatant la durée et la nature de ses services.

Ce certificat ne peut contenir aucune autre indication, sauf en cas d'accord du travailleur domestique.

Toute renonciation au droit reconnu au travailleur domestique par le présent article est sans effet.

billijke verdeling van het zwaar en het licht werk in de loop van de arbeidsdag ;

gedurende de uitvoering van het contract de goede zeden en de betamelijkheid in acht te nemen en te doen nemen ;

de bezoldiging uit te keren onder de voorwaarden, op de tijd en op de plaats zoals werd overeengekomen;

aan de huisbediende tot huisvesting een behoorlijk lokaal te verstrekken, met rechtstreekse luchtverversing, voorzien van een met een sleutel sluitende deur, en voorzien voor elke persoon van een bed met zindelijk en voldoende beddegoed ; de huisbediende het voor de uitoefening van een degelijke lichamelijke verpleging nodige materieel te verstrekken; de huisbediende een gezonde en voldoende voeding te verschaffen in verhouding met de levenswijze van het gezin, in geval hij er zich toe heeft verbonden hem huisvesting en voeding te bezorgen ;

aan de huisbediende de nodige tijd te verlenen om zijn essentiële geloofsplichten, alsmede zijn burgerlijke verplichtingen die uit de wet voortvloeien, te vervullen.

ART. 9.

De werkgever moet aan de bewaring van al de voorwerpen, die aan de huisbedienden toebehoren, de zorgen van een goede huisvader besteden.

In generlei geval heeft hij het recht ze achter te houden. Elke strijdige overeenkomst is nietig.

ART. 10.

Wanneer het contract ten einde loopt, moet de werkgever, indien de huisbedienden daarom verzoeken, hen een getuigschrift afleveren waarbij de duur en de aard van hun diensten vastgesteld worden.

Dit getuigschrift mag geen enkele andere aanduiding behelzen, behalve bij instemming van de huisbediende.

Elke verzaking aan het aan de huisbediende bij dit artikel toegekend recht, is zonder uitwerking.

ART. 11.

Si l'employeur transfère provisoirement son ménage dans un autre endroit sans emmener le travailleur domestique interne, celui-ci a droit, tant qu'il reste à son service, outre sa rémunération en espèces, aux avantages en nature dont il jouissait avant le transfert ou à une indemnité journalière correspondant à la valeur de ceux-ci et dont le montant est fixé par le contrat, sans pouvoir être inférieur à une somme qui sera déterminée par arrêté royal.

Si la durée du transfert excède deux jours, l'employeur a l'obligation de renvoyer le travailleur domestique interne âgé de moins de 18 ans dans son foyer ou de le placer sous l'autorité d'un préposé.

ART. 12.

La rémunération du travailleur domestique est payée au moins une fois par mois. Toutefois, pendant la période d'essai visée à l'article 4, la rémunération est payée hebdomadairement.

Lorsque l'engagement prend fin, la rémunération doit être payée le jour de la cessation des services.

ART. 13.

Le travailleur domestique a l'obligation : d'exécuter son travail avec probité et conscience dans les conditions convenues et notamment de garder le secret sur toute affaire à caractère confidentiel ou personnel dont il aurait eu connaissance dans l'exercice de son activité professionnelle ;

d'agir conformément aux ordres et aux instructions qui lui sont donnés par l'employeur ou ses préposés en vue de l'exécution du contrat ;

de prendre soin des personnes et des objets confiés à sa garde et de veiller aux intérêts de son employeur ;

ART. 11.

Indien de werkgever zijn gezin voorlopig op een andere plaats overbrengt, zonder de inwonende huisbedienden mede te nemen, hebben deze, zolang zij bij hem in dienst blijven, benevens hun geldelijke bezoldiging, recht op de voordelen in natura, waarvan zij genoten vóór de overbrenging, of op dagelijkse vergoeding, die met het bedrag van deze voordelen overeenstemt en waarvan het beloop vastgesteld wordt bij het contract, zonder lager te mogen zijn dan een som, die bij koninklijk besluit zal vastgesteld worden.

Indien de duur van de overbrenging meer dan twee dagen bedraagt, is de werkgever verplicht de inwonende huisbedienden beneden 18 jaar terug naar hun haardstede te sturen of hen onder het gezag van een aangestelde te plaatsen.

ART. 12.

De bezoldiging van de huisbediende wordt ten minste eens per maand uitbetaald. De bezoldiging wordt evenwel om de week uitgekeerd tijdens de bij artikel 4 bedoelde proefperiode.

Wanneer de verbintenis een einde neemt, moet de bezoldiging betaald worden op de dag waarop de dienst eindigt.

ART. 13.

De huisbedienden zijn er toe verplicht : hun werk nauwgezet en gewetensvol onder de overeengekomen voorwaarden uit te voeren, en inzonderheid het geheim te bewaren, omtrent elke zaak van vertrouwelijke of persoonlijke aard waarvan zij tijdens de uitvoering van hun dienst kennis mochten gekregen hebben ;

te handelen volgens de bevelen en onderichtingen die zij, met het oog op de uitvoering van het contract, van hun werkgever of zijn aangestelden ontvangen ;

te zorgen voor de aan hun hoede toevertrouwde personen en voorwerpen en over de belangen van hun werkgever te waken ;

de s'abstenir de tout ce qui peut nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle des autres domestiques ou de tiers, soit à celle de l'employeur ;

d'observer le respect des convenances et des bonnes mœurs pendant l'exécution du contrat.

ART. 14.

L'employeur et le travailleur domestique se doivent le respect et des égards mutuels.

ART. 15.

Le travailleur domestique répond de son dol ou de sa faute lourde en cas de destruction, de détérioration ou d'emploi abusif du matériel, des matières premières ou des produits mis à sa disposition pour exécuter son contrat.

Toutefois le chauffeur ne répond que de son dol.

Les indemnités et dommages-intérêts dus de ce chef et fixés par l'accord des parties, ou par décision de justice, ne peuvent être retenus qu'à concurrence du cinquième des gages. Toutefois, lorsque le travailleur domestique met volontairement fin à son engagement avant le paiement de sa dette, l'employeur peut retenir les gages du travailleur domestique jusqu'à concurrence du solde de sa créance.

CHAPITRE III.

De la suspension du contrat.

ART. 16.

L'impossibilité pour le travailleur domestique de fournir son travail par suite de maladie ou d'accident suspend l'exécution du contrat.

Nonobstant toute convention contraire, le travailleur domestique conserve le droit à la rémunération prévue par le contrat :

zich te onthouden van alles wat hetzij hun eigen veiligheid, hetzij die van andere huisbedienden of van derden, hetzij van de werkgever kan schaden ;

de betamelijkheid en de goede zeden tijdens de uitvoering van het contract te eerbiedigen.

ART. 14.

De werkgever en de huisbediende moeten elkander eerbied en inschikkelijkheid betonen.

ART. 15.

De huisbedienden zijn aansprakelijk voor hun bedrieglijke handeling of grove fout, ingeval van vernietiging, beschadiging of misbruik van het materieel, de grondstoffen of producten welke voor de uitvoering van het contract te hunner beschikking worden gesteld. *De autobestuurder verantwoordt evenwel alleen zijn bedrieglijke schade.*

De uit dien hoofde verschuldigde vergoeding en schadeloosstelling, welke in onderling overleg of bij rechtsuitspraak worden vastgesteld, kunnen slechts tot het vijfde van de bezoldiging afgehouden worden. Evenwel, wanneer de huisbedienden aan hun verbintenis vrijwillig een einde maken, alvorens de schuld betaald is, mag de werkgever van de bezoldiging der huisbedienden zoveel afhouden als de schuld bedraagt.

HOOFDSTUK III.

Contractschorsing.

ART. 16.

De onmogelijkheid waarin de huisbedienden verkeren om hun werk uit te voeren, wegens ziekte of ongeval, schorst de uitvoering van het contract.

Spijts elke andere overeenkomst, blijven de huisbedienden recht hebben op de bij het contract voorziene bezoldiging :

1° pendant sept jours, s'il est au service du même employeur depuis moins de 90 jours ;

2° pendant quatorze jours, s'il est au service du même employeur depuis 90 jours ou plus ;

3° pendant vingt-huit jours, s'il est au service du même employeur depuis un an ou plus.

ART. 17.

Si l'incapacité de travail dépasse les délais prévus à l'alinéa 2 de l'article précédent, l'employeur peut, à tout moment, mettre fin au contrat moyennant indemnité.

Celle-ci est égale à la rémunération revenant au travailleur domestique pour quatorze, vingt-huit ou cinquante six jours de travail, selon qu'il a moins de 90 jours, 90 jours à un an ou plus d'un an de services chez le même employeur, sous déduction de la rémunération payée depuis le début de l'incapacité de travail.

Toute convention fixant une indemnité moindre est nulle.

ART. 18.

Sans préjudice des dispositions visées à l'article précédent et à moins que le contrat ne stipule un délai plus long, l'employeur doit assurer au travailleur domestique interne atteint d'incapacité de travail, l'hébergement normal ainsi que les soins appropriés pendant une période minimum de sept, quatorze ou vingt-huit jours selon que le travailleur domestique a moins de 90 jours ou un an ou plus, de service chez le même employeur.

L'employeur a le droit, à tout moment, de faire héberger à l'extérieur et d'une façon décente, le travailleur domestique.

Toutefois, l'hébergement normal et les soins appropriés devront être assurés au domicile de l'employeur lorsque, de l'avis du

1° gedurende zeven dagen, zo zij geen 90 dagen bij dezelfde werkgever in dienst zijn ;

2° gedurende veertien dagen, zo zij sedert 90 dagen of meer bij dezelfde werkgever in dienst zijn ;

3° gedurende acht en twintig dagen, zo zij sedert één jaar of meer bij dezelfde werkgever in dienst zijn.

ART. 17.

Zo de ongeschiktheid tot werken de bij alinea 2 van vorig artikel voorziene termijnen overschrijdt, mag de werkgever, op elk ogenblik, mits schadeloosstelling, aan het contract een einde maken.

Deze zal gelijk zijn aan de bezoldiging die aan de huisbedienden voor veertien, acht en twintig of zes en vijftig dagen arbeid, toekomt, naar gelang zij minder dan 90 dagen, 90 dagen tot één jaar of meer dan één jaar bij dezelfde werkgever in dienst zijn, onder aftrekking van de sedert het begin van de ongeschiktheid tot werken betaalde bezoldiging.

Elke overeenkomst waarbij een lagere vergoeding wordt vastgesteld, is nietig.

ART. 18.

Onverminderd de bij het vorig artikel beoogde bepalingen en tenzij er bij het contract een langere termijn wordt bepaald, moet de werkgever aan de inwonende huisbedienden die ongeschikt zijn tot werken een normale huisvesting en gepaste zorgen verlenen, gedurende een minimumtijdperk van zeven, veertien of acht en twintig dagen, naar gelang de dienstboden minder dan 90 dagen of één jaar of langer bij dezelfde werkgever in dienst zijn.

De werkgever heeft het recht op elk ogenblik de huisbediende buitenshuis en op een behoorlijke wijze onderdak te laten verschaffen.

Evenwel moeten de normale huisvesting en de gepaste zorgen in de woonplaats van de werkgever verleend worden wanneer, volgens

médecin traitant, le travailleur domestique n'est pas transportable.

En cas de contestation sur le point de savoir si le malade est transportable ou non, le président du Conseil de Prud'hommes ou, à son défaut, le juge de paix, statuera par voie de référé sur avis d'un médecin préalablement désigné par lui.

Sans préjudice de l'application des dispositions légales concernant la sécurité sociale et spécialement l'assurance contre la maladie, les frais médicaux, chirurgicaux et pharmaceutiques sont à charge du travailleur domestique.

ART. 19.

En cas d'accouchement, la travailleuse domestique a droit, nonobstant toute convention contraire, à un congé de six semaines avant et six semaines après l'accouchement, durant lequel le contrat est suspendu.

ART. 20.

L'appel ou le rappel sous les armes du travailleur domestique suspend l'exécution du contrat ; toutefois l'employeur ou le travailleur domestique peut mettre fin au contrat durant les trois derniers mois de l'appel ou du rappel sous les armes, ce droit devra être exercé au plus tard quinze jours avant la fin de la suspension du contrat.

ART. 21.

Lorsque l'engagement est fait pendant la période de l'essai, ou à terme ou pour un travail déterminé, l'incapacité de travail permet à l'employeur de mettre fin au contrat sans indemnité, si elle a une durée de plus de sept jours.

Pendant les sept premiers jours d'incapacité, le travailleur domestique conserve, nonobstant toute convention contraire, son droit à la rémunération convenue.

het advies van de behandelende geneesheer, de huisbediende niet vervoerbaar is.

In geval van betwisting over het punt of de zieke al dan niet vervoerbaar is, zal de voorzitter van de Werkrechtersraad, of, bij zijn ontstentenis, de vrederechter, in kortgeding uitspraak doen op advies van een te voren door hem aangeduide geneesheer.

Onverminderd de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de maatschappelijke zekerheid en inzonderheid de verzekering tegen ziekte, zijn de medische, heelkundige en pharmaceutische kosten ten laste van de huisbediende.

ART. 19.

De huisbediende die moet bevallen, heeft recht, spijsz elke strijdige overeenkomst, op een verlof van zes weken vóór en zes weken na de bevalling, gedurende hetwelk het contract geschorst is.

ART. 20.

Het oproepen of het wederoproepen onder de wapens van de huisbediende, schorst de uitvoering van het contract ; de werkgever of de huisbediende kunnen evenwel aan het contract een einde maken tijdens de laatste drie maanden van de oproeping of de wederoproeping onder de wapens. Dit recht moet uitoefend worden uiterlijk vijftien dagen voor het einde der schorsing van het verdrag.

ART. 21.

Wanneer het een verbintenis op proef, op termijn of voor een bepaald werk geldt, zal de werkgever aan het contract een einde kunnen maken zonder vergoeding, als de ongeschiktheid tot werken langer dan zeven dagen duurt.

De huisbedienden zullen gedurende de eerste zeven dagen ongeschiktheid tot werken, ondanks elke strijdige overeenkomst, hun recht op de overeengekomen bezoldiging behouden.

ART. 22.

Celui qui supplée soit le travailleur domestique incapable de travailler ou appelé sous les drapeaux, soit la travailleuse domestique tombant sous l'application de l'article 19, peut être engagé « *par écrit* » dans les conditions qui dérogent aux règles prévues par la présente loi, en ce qui concerne la durée des services et les délais de préavis.

ART. 23.

Le préavis de congé donné antérieurement à toute suspension du contrat cesse de courir pendant la durée de cette suspension.

CHAPITRE IV.

Des différentes manières dont prend fin le contrat.

ART. 24 (anc. art. 26)

Chacune des parties peut, à tout moment, mettre fin au contrat à l'essai sous réserve de l'application de l'article 21.

ART. 25 (anc. art. 25)

Sans préjudice des modes d'extinction propres aux obligations, le contrat régi par la présente loi prend fin :

- 1° par l'expiration du terme ;
- 2° par l'achèvement du travail en vue duquel le contrat a été conclu ;
- 3° par la volonté d'une des parties lorsque le contrat est d'une durée indéterminée, ou s'il existe un juste motif de résiliation ;
- 4° par la mort du travailleur domestique ou de l'employeur ;

ART. 22.

Degene die de tot werken ongeschikte of onder de wapens geroepen huisbediende of de huisbediende, die onder toepassing van art. 19 valt, vervangt, mag schriftelijk in dienst genomen worden onder voorwaarden welke, wat de duur van de dienst en de opzegtermijn aangaat, van de bij deze wet voorziene regelen afwijken.

ART. 23.

De opzegging die vóór elke contractschorsing werd gegeven, loopt niet gedurende de duur van deze schorsing.

HOOFDSTUK IV.

Verskillende wijzen waarop een contract een einde neemt.

ART. 24 (oud art. 26)

Elke partij mag, op ieder ogenblik, een einde maken aan het proefcontract, met voorbehoud van de toepassing van artikel 21.

ART. 25 (oud art. 25)

Onverminderd de wijzen waarop de verbintenissen te niet gaan, neemt het bij deze wet geregeld contract een einde :

- 1° door het verstrijken van de termijn ;
- 2° door het eindigen van het werk waarvoor het contract werd gesloten ;
- 3° door de wil van een der partijen, wanneer het contract van onbepaalde duur is of wanneer er een geldige reden bestaat voor verbreking ;
- 4° door het afsterven van de huisbediende of van de werkgever ;

- 5° par la rescision ;
- 6° par la force majeure.

ART. 26 (anc. art. 27 et 28)

L'engagement à terme ou pour un travail déterminé prend fin à l'expiration du terme ou lors de l'achèvement du travail en vue duquel il a été conclu.

En l'absence de terme, le contrat est censé conclu pour une durée indéfinie.

ART. 27 (anc. art. 29)

Si à l'expiration du terme les parties continuent à exécuter le contrat celui-ci est censé se renouveler pour une durée indéfinie.

ART. 28 (anc. art. 30)

Lorsque l'engagement est conclu pour une durée indéfinie, chacune des parties a le droit d'y mettre fin moyennant un préavis donné à l'autre partie.

Le délai de ce préavis ne peut en aucun cas être inférieur à sept jours pour les travailleurs domestiques externes et à quatorze jours pour les travailleurs domestiques internes.

Les délais de préavis seront d'une durée égale pour chacune des parties.

Sont nulles de plein droit toutes conventions contraires aux dispositions du présent article.

ART. 29 (anc. art. 31)

Pendant le délai de préavis, en vue de rechercher un nouvel emploi, le travailleur domestique a droit, nonobstant toute convention contraire, de s'absenter deux fois par semaine, sans réduction de gages, pendant quatre heures consécutives prises sur les jours ouvrables.

- 5° door nietigverklaring ;
- 6° door overmacht.

ART. 26 (nieuw, oud art. 27 en 28)

De verbintenis voor een termijn of voor een bepaald werk eindigt bij het verstrijken van de termijn of bij het eindigen van de arbeid waarvoor zij gesloten werd.

Bij ontstentenis van tijdsbepaling, wordt het contract beschouwd als voor een onbepaalde duur afgesloten.

ART. 27 (oud art. 29)

Zo bij het verstrijken van de termijn, de partijen het contract verder uitvoeren, dan wordt dit laatste beschouwd zich voor onbepaalde duur te hernieuwen.

ART. 28 (oud art. 30)

Wanneer de verbintenis gesloten werd voor een onbepaalde duur, heeft iedere partij het recht er, mits aan de andere partij gegeven opzegging, een einde aan te maken.

De opzeggingstermijn mag, in generlei geval, minder bedragen dan zeven dagen voor de uitwonende huisbedienden en dan veertien dagen voor de inwonende huisbedienden.

De opzeggingstermijnen zijn voor elke partij van gelijke duur.

Alle met de bepalingen van dit artikel strijdige overeenkomsten zijn van rechtswege nietig.

ART. 29 (oud art. 31)

Niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, hebben de huisbedienden, tijdens de opzeggingstermijn, het recht, ten einde een nieuwe betrekking te zoeken, tweemaal per week gedurende vier opeenvolgende op de arbeidsdagen genomen uren, afwezig te zijn, zonder dat dit een loonverlies medebrengt.

ART. 30 (anc. art. 32)

Si le contrat est conclu sans indication de durée, la partie qui rompt l'engagement sans juste motif et sans respecter les *délais de préavis* est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération correspondante, soit à la durée du délai de préavis, soit à la partie du délai restant à courir.

L'indemnité de rupture comprend non seulement le salaire, mais aussi les avantages *en espèces et en nature* acquis en vertu de la convention.

ART. 31 (anc. art. 33)

Si le contrat a été conclu pour une durée déterminée ou pour un travail déterminé, sa dénonciation avant terme sans juste motif donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant des salaires et avantages qui restaient à échoir jusqu'à ce terme, sans pouvoir excéder le double des salaires et avantages correspondant à la durée du préavis qui aurait dû être respecté, si le contrat avait été fait sans terme.

ART. 32 (anc. art. 34)

Sont nulles toutes clauses prévoyant en cas de résiliation du contrat, des indemnités moindres que celles qui sont déterminées aux articles 31 et 32.

ART. 33 (anc. art. 35)

La partie lésée peut, mais à charge de prouver l'existence et l'étendue du préjudice allégué, réclamer des dommages et intérêts qui ne seront, en aucun cas, cumulés avec l'indemnité déterminée aux articles 31 et 32.

ART. 30 (oud art. 32)

Zo het contract zonder aanduiding van duur afgesloten wordt, moet de partij die zonder gegronde reden en zonder de *opzeggingstermijnen* te eerbiedigen, de verbintenis verbreekt, aan de andere partij een vergoeding betalen gelijk aan het bedrag der gedurende de opzeggingstermijn of het nog te verstrijken gedeelte er van, te lopen bezoldiging.

De verbrekingsvergoeding omvat niet enkel het loon, doch tevens de krachtens de overeenkomst verworven voordelen *in geld en in natura*.

ART. 31 (oud art. 33)

Werd het contract voor een bepaalde duur gesloten, dan heeft de benadeelde partij, wegens het opzeggen er van zonder gegronde reden vóór het verstrijken van de termijn, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag der tot het einde van deze termijn te lopen lonen en voordelen, zonder dat het het dubbele mag overschrijden der lonen en voordelen overeenstemmende met de duur der opzegging die had dienen in acht genomen te worden, indien het contract zonder tijdsbepaling was afgesloten geweest.

ART. 32 (oud art. 34)

Elk beding waarbij, in geval van contractverbreking, mindere vergoedingen voorzien worden dan deze welke bij de artikelen 30 en 31 vastgesteld worden, is nietig.

ART. 33 (oud art. 35)

De benadeelde partij mag, doch op last het bestaan en de omvang van het beweerd nadeel te bewijzen, schadevergoeding eisen die, in generlei geval zal gevoegd worden bij de in de artikelen 30 en 31 vastgestelde vergoeding.

ART. 34 (anc. art. 36)

Chacune des parties peut résilier le contrat sans préavis pour motifs graves laissés à l'appréciation du juge.

La résiliation du contrat sans préavis ne peut plus avoir lieu lorsque le motif grave qui l'aurait justifiée est connu de la partie qui l'invoque depuis plus de deux jours.

ART. 35 (anc. art. 37)

La travailleuse domestique interne a le droit de résilier le contrat sans préavis si l'épouse de l'employeur ou toute autre femme qui dirigeait le ménage à l'époque de la conclusion du contrat, cesse d'habiter sous le même toit que l'employeur.

ART. 36 (anc. art. 38)

Le contrat peut, nonobstant toute convention contraire, être rescindé lorsqu'il est établi que la rémunération accordée au travailleur domestique est inférieure de plus de moitié à celle qui aurait dû normalement lui être allouée suivant les usages de la région.

L'action en rescision doit, à peine de déchéance, être intentée dans les trois mois de la conclusion du contrat.

En prononçant la rescision, le juge allouera des dommages et intérêts, s'il y a lieu.

ART. 37 (anc. art. 39)

La force majeure n'entraîne pas la rupture du contrat lorsqu'elle ne fait que rendre momentanément impossible l'exécution des obligations des parties.

ART. 38 (art. 40 du projet gouvernemental)

En cas de cessation ou de rupture de l'engagement et nonobstant toute convention

ART. 34 (oud art. 36)

Iedere partij mag, om zwaarwichtige redenen, die aan de beoordeling van de rechter gelaten worden, zonder opzegging het contract verbreken.

De contractverbreking zonder opzegging kan niet meer geschieden wanneer de zwaarwichtige reden, die ze zou gerechtvaardigd hebben, sedert meer dan twee dagen bekend is aan de partij die er zich op beroept.

ART. 35 (oud art. 37)

De inwonende vrouwelijke dienstbode heeft het recht het contract zonder opzegging te verbreken wanneer de echtgenote van de werkgever of iedere andere vrouw die het huishouden bestuurde op het ogenblik van het afsluiten van het contract, onder hetzelfde dak als de werkgever niet meer blijft wonen.

ART. 36 (oud art. 38)

Het contract mag, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, nietig verklaard worden wanneer het vaststaat dat de aan de huisbedienden verleende bezoldiging meer dan de helft minder bedraagt dan deze, welke hun normaal had moeten toegekend zijn volgens de gebruiken der streek.

De vordering tot nietigverklaring moet, op straf van verval, ingespannen worden binnen de drie maanden van het afsluiten van het contract.

Bij de nietigverklaring zal de rechter desnoods schadevergoeding toekennen.

ART. 37 (oud art. 39)

De overmacht geeft geen aanleiding tot verbreking van het contract, als zij slechts tijdelijk het nakomen van de verplichtingen der partijen onmogelijk maakt.

ART. 38 (art. 40 van het regeringsontwerp)

In geval van ophouding of verbreking van de verbintenis en niettegenstaande elke daar-

contraire l'employeur est tenu d'en avertir immédiatement la personne qui a la garde habituelle du travailleur domestique mineur non émancipé.

CHAPITRE V.

De la capacité de la femme mariée et du mineur d'engager leur travail.

ART. 39 (anc. art. 41)

Sans préjudice des dispositions plus favorables du titre V, chapitre VI, du Livre 1^{er} du Code civil, concernant la capacité de la femme mariée, les articles 29 à 33 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, sont applicables au contrat de louage de services manuels des travailleuses domestiques engagées dans les liens du mariage.

ART. 40 (anc. art. 42)

Le mineur est capable d'engager son travail moyennant l'autorisation expresse de son père ou de son tuteur.

A défaut de cette autorisation, l'alinéa 2 de l'article 34 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail est applicable.

ART. 41 (anc. art. 43)

Les articles 35 et 36 de la loi du 10 mars 1900 sont applicables aux travailleurs domestiques mineurs engagés dans les liens d'un contrat régi par la présente loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions diverses.

ART. 42 (anc. art. 44)

Sont exempts du droit de timbre, les actes relatifs aux procédures devant les Conseils

mee strijdige overeenkomst, is de werkgever gehouden er onmiddellijk de persoon van te verwittigen die belast is met de gewone bewaring van de niet ontvoogde minderjarige huisbediende.

HOOFDSTUK V.

Bekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige om een dienstverbintenis aan te gaan.

ART. 39 (oud art. 41)

Onverminderd de gunstiger bepalingen van titel V, hoofdstuk VI, van Boek I van het Burgerlijk Wetboek, omtrent de bekwaamheid van de gehuwde vrouw, zijn artikelen 29 tot 33 van de wet van 10 Maart 1900 omtrent het arbeidscontract, toepasselijk op het dienstverhursingscontract voor handenarbeid van de gehuwde vrouwelijke huisbedienden.

ART. 40 (oud art. 42)

De minderjarige mag een dienstverhuring aangaan, mits de uitdrukkelijke toelating van zijn (haar) vader of van zijn (haar) voogd.

Bij ontstentenis van vermelde toelating, is alinea 2 van artikel 34 der wet van 10 Maart 1900 op het arbeidscontract van toepassing.

ART. 41 (oud art. 43)

Artikelen 35 en 36 der wet van 10 Maart 1900 zijn toepasselijk op de minderjarige huisbedienden die gebonden zijn door een contract, dat bij deze wet geregeld wordt.

HOOFDSTUK VI.

Allerlei bepalingen.

ART. 42 (oud art. 44)

De akten in betrekking met de procedure voor de Werkrechtersraden en voor de vrede-

de prud'hommes et devant les juges de paix, concernant l'application de la présente loi.

ART. 43 (anc. art. 45)

Un arrêté royal peut déterminer, s'il y a lieu, un type de contrat écrit de louage de services manuels des travailleurs domestiques.

TITRE II.

De la réglementation du travail.

ART. 44 (anc. art. 46)

Il est interdit de faire ou de laisser travailler les travailleurs domestiques âgés de moins de 14 ans et qui n'auraient pas satisfait à leurs obligations scolaires, au jour de l'entrée en vigueur du contrat.

ART. 45 (anc. art. 47)

Il est interdit de faire ou de laisser travailler les travailleuses domestiques pendant les six semaines qui suivent leur accouchement.

ART. 46 (anc. art. 48)

La durée du travail effectif des travailleurs domestiques ne peut excéder :

a) huit heures par jour ni quarante-huit heures par semaine pour les travailleurs domestiques de moins de 18 ans ;

b) dix heures par jour ni soixante heures par semaine pour tous les travailleurs domestiques ayant plus de 18 ans.

Cet article n'est pas applicable aux concierges âgés de plus de 21 ans.

ART. 47 (anc. art. 49)

La journée de travail est comprise entre 6 heures du matin et 10 heures du soir.

Cette disposition ne s'applique pas :

a) au travail des chauffeurs, des gardes-chasse particuliers et des concierges ;

rechters, betreffende de toepassing dezer wet, zijn vrij van zegelrecht.

ART. 43 (oud art. 45)

Bij koninklijk besluit kan, zo er aanleiding toe bestaat, een model van geschreven dienstverhursingscontract voor handenarbeid der huisbedienden bepaald worden.

TITEL II.

Arbeidsreglementering.

ART. 44 (oud art. 46)

Het is verboden de huisbedienden beneden 14 jaar, die op de dag van het in werking treden van het contract hun schoolplichten niet hebben volbracht, te doen of te laten werken.

ART. 45 (oud art. 47)

Het is verboden de vrouwelijke huisbedienden te doen of te laten werken gedurende de zes weken die op hun bevalling volgen.

ART. 46 (oud art. 48)

De duur van de volbrachte arbeid van de huisbedienden mag niet hoger zijn dan :

a) acht uren per dag of acht en veertig uren per week voor de huisbedienden beneden 18 jaar;

b) tien uren per dag of zestig uren per week voor al de huisbedienden boven 18 jaar.

Dit artikel is niet toepasselijk op de portiers boven 21 jaar.

ART. 47 (oud art. 49)

De arbeidsdag is begrepen tusschen 6 uur 's morgens en 10 uur 's avonds.

Deze bepaling is niet toepasselijk :

a) op het werk van autobestuurders, particuliere boswachters en portiers ;

b) aux travaux rendus nécessaires par un événement de force majeure ;

c) aux travaux exceptionnels, urgents et indispensables à la bonne marche du ménage.

ART. 48 (anc. art. 50)

Un repos ininterrompu de 10 heures doit être assuré aux travailleurs domestiques.

ART. 49 (anc. art. 51)

Le travailleur domestique a droit à un repos d'une demi-heure par repas.

ART. 50 (anc. art. 52)

En outre, le travailleur domestique interne a droit :

a) à une heure et demie de loisir par journée de travail effectif ;

b) à un congé d'une journée entière ou de deux demi-journées par semaine de travail effectif.

Les heures de loisir et les jours de congé hebdomadaire sont fixés par l'accord des parties.

ART. 51 (anc. art. 53)

Le travailleur domestique a droit, après un an de services, à des vacances annuelles payées.

La durée de ces vacances est calculée en raison de 1 jour par mois de services, sans qu'elle doive excéder 12 jours par an.

Pour le travailleur domestique de moins de 18 ans, la durée des vacances est calculée en raison de 1 jour et demi par mois de services.

Le travailleur domestique a droit, pour la période des vacances, à sa rémunération en espèces, augmentée éventuellement de la valeur des avantages en nature dont il n'aurait pas bénéficié en raison de ses vacances.

b) op de ingevolge overmacht nodig gemaakte werken ;

c) op de voor de goede gang van het gezin buitengewoon dringende en volstrekt noodzakelijke werken.

ART. 48 (oud art. 50)

Een ononderbroken rust van 10 uren moet aan de huisbedienden verzekerd worden.

ART. 49 (our art. 51)

De huisbediende heeft recht op een half uur rust per maaltijd.

ART. 50 (oud art. 52)

Bovendien heeft de inwonende huisbediende recht :

a) op anderhalf uur vrije tijd per volbrachte arbeidsdag ;

b) op een verlof van een hele dag of van twee halve dagen per volbrachte arbeidsweek.

De vrije uren en de wekelijkse verlofdagen worden bij akkoord van de partijen vastgesteld.

ART. 51 (oud art. 53)

Na één jaar dienst, hebben de huisbedienden recht op een jaarlijks betaald verlof.

De duur van het verlof wordt berekend naar rato van 1 dag per dienstmaand, zonder dat het 12 dagen per jaar moet overschrijden.

Voor de huisbedienden beneden 18 jaar wordt de duur van hun verlof berekend naar rato van anderhalve dag per maand dienst.

Voor hun verlofperiode, hebben de huisbedienden recht op hun bezoldiging in speciën, in voorkomend geval vermeerderd met de waarde van de voordelen in natura, die zij wegens hun verlof niet zouden genoten hebben.

Cette rémunération est payable au plus tard la veille des vacances.

Les modalités d'application du présent article seront déterminées par arrêté royal.

ART. 52 (anc. art. 54)

Les locaux dans lesquels le travailleur domestique exerce habituellement son travail pendant plusieurs heures et passe ses moments de loisir, doivent être convenablement chauffés.

D'autres prescriptions concernant la protection de la santé, de la sécurité et de la moralité du travailleur domestique pourront être déterminées par arrêté royal.

ART. 53 (anc. art. 55)

Les salaires minima des travailleurs domestiques pourront être établis pour chaque région par des commissions, dont la composition, le fonctionnement et les attributions sont déterminés par arrêté royal.

Les résolutions des commissions visées à l'alinéa précédent pourront être rendues obligatoires par arrêté royal.

ART. 54 (anc. art. 56)

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, des fonctionnaires désignés par arrêté royal surveillent l'exécution des articles 45 à 54 de la présente loi. Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

ART. 55 (anc. art. 57)

L'employeur et le travailleur domestique sont tenus de fournir aux fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent, les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi.

En cas d'infraction, les dits fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Vermelde bezoldiging dient uiterlijk daags vóór hun verlof uitbetaald.

De toepassingsmodaliteiten van dit artikel zullen bij koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 52 (oud art. 54)

De lokalen waarin de huisbediende tijdens verscheidene uren zijn werk verricht en zijn vrije tijd doorbrengt, moeten behoorlijk verwarmd zijn.

Andere voorschriften betreffende de bescherming van de gezondheid, de veiligheid en de zedelijkheid van de huisbedienden kunnen bij koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 53 (oud art. 55)

De minimumlonen van de huisbedienden kunnen voor elk gewest vastgesteld worden door paritaire comité's, waarvan de samenstelling, de werking en de bevoegdheid bij koninklijk besluit zullen bepaald worden.

De resoluties der in de vorige alinea bedoelde comité's kunnen bij koninklijk besluit bindend verklaard worden.

ART. 54 (oud art. 56)

Onverminderd de plichten die aan de officieren van de gerechtelijke politie zijn opgelegd, dienen de bij koninklijk besluit aangewezen ambtenaren over de uitvoering van de artikelen 45 tot 54 van deze wet te waken. Hun bevoegdheden zullen bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

ART. 55 (oud art. 57)

De werkgever en de huisbediende zijn er toe gehouden aan de krachtens voorgaand artikel aangewezen ambtenaren de inlichtingen, welke zij vragen om er zich van te vergewissen of de wet wordt nageleefd, te verstrekken.

Bij inbreuk, maken vermelde ambtenaren processen-verbaal op, die rechtsgeldig zijn behoudens bewijs van het tegendeel.

Une copie du procès-verbal sera remise dans les huit jours au contrevenant, à peine de nullité.

ART. 56 (anc. art. 58)

Toute infraction aux dispositions des articles 45 à 54 et à leurs arrêtés d'exécution sera punie d'un emprisonnement de un à sept jours ou d'une amende de 1 à 25 francs.

L'amende prévue à l'alinéa précédent est applicable autant de fois qu'il y a eu de personnes occupées en contravention aux dits articles, sans que le montant des amendes puisse excéder 2.000 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées sans que le total des amendes puisse dépasser 4.000 francs.

ART. 57 (anc. art. 59)

L'employeur, le travailleur domestique ou quiconque aura mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi sera passible d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une amende de 26 à 200 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application de peines comminées par les articles 269 à 274 du Code Pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 58 (anc. art. 60)

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes prononcées à charge des membres de sa famille.

ART. 59 (anc. art. 61)

Par dérogation à l'article 100 du Code Pénal, le chapitre VII et l'article 85 du Livre 1^{er} de ce Code, seront applicables aux infractions prévues par la présente loi. Toute-

Een afschrift van het proces-verbaal zal, op straf van nietigheid, binnen de acht dagen aan de overtreder overgemaakt worden.

ART. 56 (oud art. 58)

Elke inbreuk op de bepalingen der artikelen 44 tot 53 en op de uitvoeringsbesluiten er van, zal met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen of met een boete van 1 tot 25 frank gestraft worden.

De in voorgaande alinea voorziene boete is zo dikwijls toepasselijk als er personen in overtreding van vermelde artikelen werden tewerkgesteld, zonder dat het bedrag der boete 2.000 fr. mag overschrijden.

Bij herhaling in het jaar, te rekenen van de vorige veroordeling, zullen de straffen verdubbeld worden, zonder dat het totaal der geldboeten 4.000 frank mag te boven gaan.

ART. 57 (oud art. 59)

De werkgever, de huisbediende of wie ook die het krachtens deze wet ingericht toezicht zullen verhinderd hebben, zijn strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand of met een boete van 26 tot 200 frank, onverminderd, zo er aanleiding toe bestaat, de toepassing van de bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek gestelde straffen.

Bij herhaling in het jaar, te rekenen van de vorige veroordeling, zal de straf verdubbeld worden.

ART. 58 (oud art. 60)

De werkgever is burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de ten laste der leden van zijn gezin uitgesproken geldboeten.

ART. 59 (oud art. 61)

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zullen hoofdstuk VII en artikel 85 van Boek I van dit Wetboek toepasselijk zijn op de bij deze wet voorziene inbreuken. Arti-

fois, l'article 85 n'est pas applicable en cas de récidive.

ART. 60 (anc. art. 62)

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi est prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

kel 85 is evenwel bij herhaling niet van toepassing.

ART. 60 (oud art. 62)

De openbare vordering, die uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet voortvloeit, verjaart na een vol jaar, te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd begaan.